

以愛栽種生命

Cultivating Lives with Love



2024

城市睦福2024年年報 ● ● ● ● ● ● ● ●
Urban Peacemaker 2024 Annual Report

願景:

「成為生命栽種者」
我們致力於培育希望、澆灌愛心，讓每個生命都能茁壯成長，綻放獨特的光彩。

核心價值:

1. 讚頌生命

我們堅信:

- 每個人都是上帝獨一無二的創造
- 每個生命都承載著神聖的形象與尊嚴
- 我們以敬畏之心看待每個生命的價值

2. 同行建立

我們實踐:

- 以基督的愛彼此連結
- 在個人與社區層面建立生命關係
- 透過支持、鼓勵與陪伴共同成長

3. 孕育轉化

我們見證:

- 耶穌基督帶來的新生命
- 信仰帶來的根本轉變
- 在挑戰中依然持守的盼望與力量

4. 傳遞主恩

我們承擔:

- 分享福音的使命
- 服務他人的呼召
- 讓神的恩典惠及萬民

使命宣言:

我們以基督的愛與貧困家庭同行，陪伴他們跨越生活困境，尋找希望與出路，共同開創生命的可能，並建立一個彼此扶持、充滿溫暖、共享豐盛的社區。

Vision:

'Be a Life Gardener'

We dedicate ourselves to:
Nurturing seeds of hope
Watering the soil with love
Empowering every life to thrive
Helping each unique soul blossom.

Core Values:

1. Celebrate the Creation

We hold these truths:

- Every person is God's unique masterpiece
- Each life bears the Divine image and sacred dignity
- We honor the intrinsic worth of every soul

2. Inclusive Compassion

We live out:

- Christ-centered connections that bind us
- Life-giving relationships across all levels
- Transformational growth through mutual support

3. Tending Transformation

We witness:

- New life springing from Christ's
- Profound change ignited by living faith
- Steadfast hope that anchors through every storm

4. Yielding Blessings to Others

We are called to:

- Proclaim the Gospel through word and deed
- Embody Christ's love in compassionate service
- Multiply divine blessings to all nations

Mission Statement:

Walking with impoverished families in Christ's love, we journey alongside them to overcome hardships, discover hope and pathways forward. Together we unlock life's possibilities, building a mutually supportive community radiant with warmth and shared flourishing.

- 機構簡介 About the Organization 2
- 2024 年成果概覽 Overview of Impacts 4
- 總幹事的話 Chief Executive Officer's Message 7
- 慈惠事工 Charity Ministry 9
- 青少年事工 Children and Youth Ministry 20
- 少數族裔事工 Ethnic Minorities Ministry 29
- 精神健康事工 Mental Health Ministry 36
- 社區綜合服務 Community-based Services 41
- 社區連繫 Community Engagement 53
 - ▶ 和平之子網絡 Peacemaker Network
 - ▶ 公眾及團體 Public and Organization Sector
 - ▶ 商界企業 Business Sector
- 財務概要及展望 Financial Highlights and Outlook 67
- 奉獻支持 Donation 69
- 聯絡我們 Contact Us 71

慈惠事工 Charity Ministry

-  食物援助：支援**2,600名**基層人士，處理超過 1,000 宗個案
Food Assistance: Supported 2,600 grassroots individuals, handling over 1,000 cases
-  緊急經濟援助：批核 29 宗緊急個案，幫助**70人**渡過難關
Emergency Financial Aid: Approved 29 emergency cases, helping 70 individuals overcome difficulties
-  醫療券：資助**185名**基層人士獲得治療
Charity Health Vouchers: Subsidized 185 grassroots with medical needs to receive appropriate treatment
-  個案支援：跟進**1,015**個案，提供合適轉介服務
Case Support: Followed up on 1,015 cases continuously to ensure the recipients receive appropriate support or referrals.
-  福音活動：恆常聚會參與人數超過 100 人，傳福音予**600人**
Evangelistic gatherings and activities: Over 100 participants in regular gatherings, evangelizing to 600 individuals.
-  有機種植：收成**225公斤**蔬果，回饋基層及復康人士
Organic Farming: Harvested 225 kg of vegetables, benefiting grassroots individuals and rehabilitation service users
-  義工培訓：培訓**80名**義工，關懷基層家庭
Volunteer Training: Trained 80 volunteers to care for grassroots families

青少年事工 Children and Youth Ministry

-  推行**8個**計劃，涵蓋本港**5個**區域
Implemented 8 projects, covering 5 districts across Hong Kong
-  為兒童及青少年舉辦超過**400節**不同型式的成長活動及班組，共有**3,850**出席人次
Held over 400 sessions of Children and youth groups and development activities, with a total attendance of 3,850 participants.
-  指導**600名**友員制定個人發展計劃，以應對跨代貧窮問題
Facilitated 600 mentees in developing personal development plans, as part of the efforts to address intergenerational poverty

共**1,123人次**出席各家長及家庭支援活動，亦對家長作出個別關顧
1,123 attendees participated in various parent and family support activities, and also provided individual care for Parents



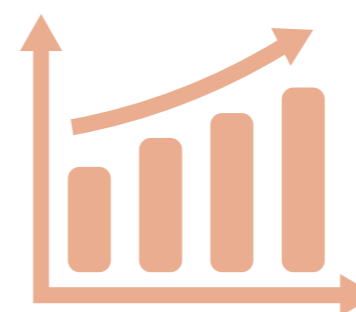
培訓**300名**友師陪伴基層孩子成長，師友會面次數超過**3,500次**
Trained 300 mentors to accompany grassroots children in their growth, with over 3,500 Mentor-Mentee Meetings

少數族裔事工 Ethnic Minorities Ministry

-  Joyful Share 食物援助每月支援50戶家庭，超過**2,000人次**受惠
Joyful Share Food Assistance supported 50 households monthly, benefiting over 2,000 service visits
-  舉辦支援小組及活動，超過**1,000人次**參與
Organized support groups and activities with over 1,000 participants.
-  開展印度傭工事工，支援**35位**傭工
Launched an Indian domestic worker ministry, supporting 35 domestic workers.
-  培訓**17名**華人義工，推動文化共融
Trained 17 Chinese volunteers to promote cultural integration.

精神健康事工 Mental Health Ministry

-  提倡綠色精神健康，**774人次**參與教育及預防活動
Promoted Green Mental Wellness, with 774 participants in educational and preventive activities.
-  提供專業輔導，服務**51人**
Provided professional counseling, serving 51 individuals.
-  精神健康小組共**1,147人次**受惠
Mental wellness groups benefited a total of 1,147 participants.
-  培訓**70位**義工，建立支援網絡
Trained 70 volunteers to build a support network.



社區綜合服務 Community-based Services

「邨·流·活水」計劃 Project 'Living Water-Lively Estate'

-  增加社會資本：社會參與提高**5%**，整體提升2.6%
Increased social capital: Social participation increased by 5%, with an overall increase of 2.6%.
-  核心義工：**251人**，轉化為領袖 47 人
Core volunteers: 251 individuals, with 47 transformed into leaders.
-  樓長制推動率：達成**86%**
Block Representative system implementation rate: 86% achieved.
-  居民互動提升：實際成效**92.5%**
Resident interaction enhancement: 92.5% actual effectiveness.
-  跨界別協作平台：達成**100%**
Cross-sector collaboration platform: 100% achieved

「荔人新景象」計劃 Project New Vision (Lai King)

-  核心義工：**108人**，轉化為領袖 35 人
Core volunteers: 108 individuals, with 35 transformed into leaders
-  樓長制推動率：達成**88.5%**
Block Representative system implementation rate: 88.5% achieved.
-  居民互動提升：實際成效**90.5%**
Resident interaction enhancement: 90.5% actual effectiveness.
-  跨界別協作平台：達成**100%**
Cross-sector collaboration platform: 100% achieved

青少年外展事工 'HE dreams' Youth Outreach Ministry

-  接觸**23位**年青人，處理8個個案
Reached 23 young people, handled 8 cases

社區連繫 Community Engagement



與**70間**合作機構及教會攜手服侍，以愛栽種生命
Partnered with 70 organizations and churches serving hand-in-hand



獲**43間**企業支持，共同構建關懷社會
Supported by 43 corporate partners, jointly building a caring society.



6間學校參與活動及體驗，推動年輕一代關心社會



Participants from 6 schools engaged in activities to promote social concern among the younger generation

總幹事的話

Chief Executive Officer's Message



以愛栽種生命，見證轉化恩典

2024年，對香港社會而言是「復常」的一年，但對許多基層家庭來說，挑戰從未止息。疫情雖過，經濟復甦的腳步卻未惠及邊緣群體 - 失業、開工不足、物價上漲，讓弱勢家庭持續在困境中掙扎。在這一年裡，睦福始終堅守「以基督的愛與貧窮人同行」的使命，透過不同的服務，我們接觸了許多真實的生命故事，見證上帝如何透過微小器皿成就祂的恩典。

扎根社區，回應時代需要

這一年，我們深刻體會到貧窮的多維度面向。經濟困頓往往伴隨情緒壓力、家庭關係緊張、社會孤立等問題。因此，我們的服務不再停留於物質援助，更致力於「全人關懷」：

- 「齊分共餉」種植行動將農耕轉化為療癒媒介，讓基層家庭、精神復元者在田間重拾自信，收成的蔬果更回饋食物銀行，實踐「受助→自助→助人」的循環。
- 「整『里』家居行動」動員義工為獨居長者維修家居，從天花板補灰到安裝氣窗鐵枝，修復的不僅是房屋，更是人與人之間的信任。
- 「心靈栽種大使」訓練計劃培育80多名義工進入社區，透過探訪發掘隱性需求，並及時轉介支援。



Planting Life with Love, Witnessing the Transformative Grace

The year 2024 was a year of 'recovery' for Hong Kong, but for many grassroots families, the challenges never ceased. While the pandemic had passed, the relief brought by economic recovery had not yet reached the marginalized - leaving them still struggling with the impact of unemployment, underemployment, and inflation. Throughout the year, Urban Peacemaker remained steadfast in its mission of 'Walking with the Poor in the Love of Christ'. Through the various services we offered, we encountered many individuals, each with a compelling life story, witnessing how God's grace was accomplished through humble vessels.

Responding to the Needs of the Times, Rooted in the Community

This year, we gained a profound understanding of the multidimensional aspects of poverty. We recognized that financial hardship often brings with it emotional stress, strained family relationships, and social isolation. Therefore, our services moved beyond mere material aid, as we committed ourselves to 'holistic care'.

- We transformed farming into a healing medium through the 'We Plant, We Share' Farming Campaign, allowing grassroots families and persons in mental recovery to regain self-confidence by working in the fields. Participants practised giving back by donating the produce they grew and harvested to the food bank. The cycle of changing from a service recipient to a self-helper and then to a help giver was completed.
- We mobilised volunteers to do repair works for the elderly singletons with the "'Tidying Up Your Home' Community Action". Through plastering ceilings and spot welding at window grille, the volunteers restored not only houses, but also the trust among people.
- We cultivated over 80 volunteers through the 'Nurturing Spiritual Growth Ambassadors' Training Programme. Equipped with proper training, these volunteers entered the community, discovering hidden needs through visits and making timely referrals for support.

這些創新嘗試，源於我們對「貧窮」本質的反思：真正的脫貧，需要賦予人「生命的尊嚴與盼望」。

跨界協作，編織社區安全網

陸福深信，扶貧不能單打獨鬥。這一年，我們與70間教會、43間企業、6所學校攜手，打造跨界協作平台：

- 「邨·流·活水」計劃在啟鑽苑建立街坊義工隊，組織探訪、節慶活動，讓新舊鄰里從陌生到共融。
- 商界夥伴不僅提供資源，更親身參與：企業義工帶領基層青年參觀職場、教授面試技巧，甚至與少數族裔家庭共製聖誕裝飾，打破文化隔閡。
- 教會網絡成為心靈後盾，如「開心加油站」長者聚會，讓獨居長者在詩歌、聖經話語中找回喜樂，更有長者決志受洗，經歷信仰的轉化。

這些合作印證了我們的核心理念——「社區資本」是最珍貴的資源，當各方持份者彼此補位，便能編織一張具承托力的社區安全網。

親愛的同行者，陸福的事工能走過41年，全賴您們的禱告、捐獻、義工參與。您們的每一分支持，都是在貧瘠土壤中播下希望的種子。未來，讓我們繼續攜手「成為生命栽種者」，在城市的每個角落，見證愛如何使生命扎根、生長、結實百倍！

「我們行善不可喪志，因為若不灰心，到了適當的時候就有收成。」（加拉太書6章9節 和修本）

The above innovative attempts stemmed from our reflection on the nature of 'poverty'. Real poverty alleviation requires us to give people 'dignity and hope in life'.

Weaving a Community Safety Net via Cross-Sector Collaboration

We believe that poverty alleviation cannot be achieved alone. During the year, we worked with 70 churches, 43 corporations, and 6 schools to create a platform for cross-sector collaboration.

- The 'Living Water-Lively Estate' was a New Housing Estates Support Programme we helped to bring forth in Kai Chuen Court. A neighbourhood volunteer team was established under it. The team organized visits and festive events to bring new and old neighbours together.
- Business partners didn't just provide resources; they actively participated. For instance, corporate volunteers led grassroots youth on workplace tours, taught interview skills, and even made Christmas decorations with ethnic minority families, breaking down cultural barriers.
- The church network served as a vital spiritual anchor for the community. For example, the 'Cheer Station' elderly gatherings allowed isolated seniors to rediscover joy through hymns and biblical teachings. Some even decided to be baptised, experiencing a profound conversion of faith.

These collaborations clearly demonstrated our core belief that 'community capital' is the most valuable resource. When stakeholders complement one another, a supportive community safety net could be woven.

Urban Peacemaker's ministry has survived for 41 years because of your prayers, donations, and volunteering. Every bit of your support is a seed of hope planted in the barren soil. In the future, let's continue to work together as 'life gardeners' and witness how love can make life take root, grow, and become stronger in every corner of the city!

Let us not become weary in doing good, for at the proper time we will reap a harvest if we do not give up. (Galatians 6:9 NIV)

年度服務摘要 Service Highlights

慈惠事工 Charity Ministry



慈惠事工
Charity Ministry

慈惠事工的主要服務對象是因遭逢突變而有即時經濟困難的家庭或人士，包括失業人士、低收入人士、新來港人士以及露宿者等；以及未能申請政府所提供的短期援助，或有特別情況由社工轉介人士。

2024年疫情完結社會復常，但在我們所接觸的基層家庭卻仍然經歷難關。疫情雖然過去，但很多公司倒閉或減少員工，令不少基層人士面臨失業及開工不足情況，家庭隨即跌入經濟危機。如遇有家庭突變或身體患病更加令他們措手不及，甚至導致情緒困擾。



我們透過短期食物援助服務，支援超過2600名基層人士的膳食需要，並關心他們的貧窮和家庭狀況。另外，我們亦批核29個緊急經濟援助個案申請，幫助70名有緊急需要的人士渡過難關。藉持續跟進1015個個案，讓受助者得

到適切的支援或轉介至合適的服務，並且與2間醫療機構合作，資助185名有醫療需要的基層人士得到合適治療。

除了提供實質的支援外，我們亦培訓超過80名義工發揮所長，透過外展及關懷探訪1122人次，讓超過2000人次參與各類型小組及社區活動，向600位基層人士傳講福音，並鼓勵超過100位街坊恆常參與福音聚會。

藉不同層面的服侍，我們讓服務對象經歷上帝的愛，心靈得著安慰和盼望，並有信心靠主繼續前行。

The main service recipients of the charity ministry were families or individuals with immediate financial difficulties due to sudden changes. They included the unemployed, low-income earners, new arrivals and street sleepers, etc.; as well as those who were unable to apply for Government short-term assistance or those referred by social workers under special circumstances.

In 2024, while the pandemic was over and society was back to normal, the grassroots families we met were still experiencing difficulties. Although the pandemic was over, many companies had closed down or reduced their staff, leaving many grassroots people unemployed and underemployed, and pushing families into financial crises. Those who were faced with sudden changes in their families or physical illnesses were even more caught off guard, which in turn led to their emotional distress.

Through our short-term food assistance service, we addressed the dietary needs of over 2,600 grassroots and we also cared for their poverty and family situations. In addition, we approved 29 applications for emergency financial assistance, helping 70 people in urgent need tide over their difficulties. By continuously following up on 1,015 cases, we ensured recipients received appropriate support or were referred to suitable services. We also collaborated with two medical organizations, subsidizing 185 grassroots individuals with medical needs to receive appropriate treatment.

In addition to providing practical support, we trained over 80 volunteers to bring out their strengths. Through our outreach and care visits, we reached out to 1,122 people, enabling over 2,000 people to participate in various groups and community activities. We also spread the gospel to 600 grassroots, and encouraged over 100 residents to attend church gatherings on a regular basis.



Through different aspects of service, we enabled our clients to experience God's love, gain spiritual comfort and hope, and restore their confidence in moving forward with God.

生命轉化故事
Life Transformation Story

有一位單親母親，在港遭丈夫拋棄，獨自撫養有特殊學習需要的孩子。她一度求助無門，經轉介接觸陸福，並成功申請食物援助服務。

在過程中，我們發現她不但經濟上困乏，在港沒有朋友，心靈上和情緒上也有很大的需要。獨個兒面對兒子的情緒需要、家庭經濟的壓力及很多不明白的資訊等都令她徬徨無助，經過同事一段時間的跟進關懷，並陪伴她參與教會聚會，得以擴闊朋友圈子，在教會內也多了支援。

她的兒子由於有特殊學習需要，每天上學都與媽媽搏鬥連場，但得到小組內的哥哥鼓勵，竟使他心裡得力量，並且願意主動上學，媽媽感受到這是從上帝而來的愛，於是在聚會中決志信主。

她也親身經歷了主的大能。她記得有一次在義工服務中，向一群學生分享自己的經歷，她坦承自己本是個非常內向軟弱、缺乏自信的人，但經歷過主的恩典後，她也變得強壯起來。她從未曾想過自己能有信心面對數十人分享自己經歷，這改變全是上帝給她的力量。感謝主讓我們有機會服侍這位太太，也十分感恩見證她的轉變，雖然她的經濟困難仍未解決，但現在她有了信心和力量去面對，因為她深信主與她同行。

「感謝我們的主耶穌 多多的保守
感謝我們的主耶穌 多多的眷顧
感謝 感謝 感謝
感謝我們的主耶穌
多 多 多 多 多 多 多 多 的 眷 顧」



一位八旬伯伯來到陸福，高聲分享他對主耶穌的感恩詩歌。伯伯中氣十足，聲若洪鐘，我們都忍不住拍手呢。他更加用毛筆親書一封「感謝信」給我們，感謝陸福的食物援助服務幫助了他一家渡過了難關！

A single mother in Hong Kong, abandoned by her husband, was left to raise her child with special educational needs alone. She found herself with nowhere to turn until a referral led her to Urban Peacemaker, where she successfully applied for food assistance.

During the process, we realised that not only was she facing financial difficulties and lacking friends in Hong Kong, she was also in desperate need of spiritual and emotional support. The emotional need for being the sole caregiver of her son, the financial pressure of her family and the load of incomprehensible information all made her feel helpless. After giving her care, following up on her case and accompanying her to church gatherings for a period of time, our colleagues managed to broaden her circle of friends and enable her to gain more support in the church.

Her son, who has special educational needs, made every school day a battle for his mother. But through the encouragement from his 'elder brothers' in the group, he found inner strength and gradually became willing to go to school on his own. Recognizing this as love from God, the mother decided to accept Christ at a church gathering.

She also experienced the Lord's power firsthand. She once shared her story with a group of students during a volunteer service, admitting she used to be a very introverted and weak person, lacking confidence. Yet, after experiencing the Lord's grace, she grew stronger. She never imagined she'd have the confidence to share her journey with dozens of people—a transformation entirely due to God's bestowed strength. We thank the Lord for the opportunity to serve this mother and are incredibly grateful to witness her transformation. Although her financial difficulties persist, she now possesses the faith and strength to face them, for she deeply believes the Lord walks alongside her.

An 80-year-old man came to Urban Peacemaker and powerfully shared a hymn of thanks to Jesus. His voice was so strong that we could not help but applaud. He even wrote a thank-you letter in calligraphy brush, expressing gratitude to us for helping his family to go through a difficult time with the food assistance service!

長者聚會 Elderly Gathering

「交託主恩手，定睛仰望神，主的深恩記在心，做個開心快樂人。哈哈！」

這是我們長者聚會——開心加油站——的團歌。每月逢第一及第三個星期四，一班基層長者都會開團契、唱詩歌、做運動、聆聽聖經的話語，一同認識信仰。藉著與合作教會互相協作，我們一同維繫長者聚會，在主愛裡互相勉勵扶持。



'Trust His gracious hand, Look to God above, Keep His deep grace in my heart, Be a joyful, happy one. Ha, Ha, Ha!'

This is the theme song of our elderly gathering, 'Cheer Station'. Every first and third Thursday of the month, a group of grassroots seniors gathers for fellowship, sings hymns, exercises, and listens to Biblical teachings to learn about faith together. Through collaboration with our partner churches, we jointly maintain these elderly gatherings, enabling everyone to encourage and support each other in God's love.



生命轉化故事 Life Transformation Story

我們在區內接觸到不少獨居及雙老長者，由於行動不便很少外出，平日家人也少有探望，經常閒在區內悶悶不樂，故此我們特別為這群長者開辦福音小組，盼望他們多一點社區活動外，還想建立一個家一般的溫暖地方，可以彼此關懷和照應。當中有一位獨居婆婆(張婆婆)過去幾年都穩定出席聚會，但近一年來知道她經常頭暈未能參與，同工們也沒有懷疑她缺席的原因，誰知原來婆婆因中風入院，家人為安全計安排了入住老人院，自始我們便失聯了。

她一直在院舍中默默禱告，盼望可以再次返到聚會，直至一天有一位街坊到老人院探望其家人，從院舍的相片中看到張婆婆的照片，查問下才知道婆婆與其家人是院友，當那街坊去與張婆婆相認後，婆婆歡喜若狂，因為可以重遇聚會內的姊妹，十分奇妙。獲得聯絡後同工與教會義工一同探望，當婆婆與我們重遇時，婆婆開心得不得了，還不斷與我們分享上帝如何憐憫她。雖然中風但仍立時獲救、雖然遺失了我們聯繫時，但又巧妙地重遇我們，她真實的經歷到上帝的信實和恩典，故向我們表達想受洗跟隨基督。

受洗當日，婆婆喜極而泣，並抓緊我們的手開心的說：「我好開心，我從來都未試過咁開心。」因為婆婆終於歸入基督的名下並得著了永生的盼望。雖然婆婆現在獨居於院舍，但她每日都期待可以再次出席聚會，因與組員的相聚猶如家人般的親切，感恩我們能與她同行並一同經歷上帝奇妙的作為。

In the district, we connect with many isolated seniors, including those living alone or with an elderly partner. Due to limited mobility, they rarely go out, and with infrequent family visits, they often feel idle and disheartened. Recognizing this, we started a gospel group for these elderly people. We hoped that they could have more community activities, and that they could have a warm place like home, where they could take care of each other. One participant, whom we affectionately called 'Granny Cheung', is an elderly woman living alone who had consistently attended our gatherings for several years. However, over the past year, we noticed her frequent absences, learning only that she often experienced dizziness. Our team didn't suspect the true reason for her prolonged absence until, to our surprise, we discovered she had been hospitalized due to a stroke. For her safety, her family arranged for her to move into a nursing home, and unfortunately, we lost contact with her.

She had been quietly praying in the nursing home, longing to return to our gatherings. Then, miraculously, a neighbor visiting a family member at the same facility saw Granny Cheung's photo on the wall. Upon inquiry, she realized Granny Cheung was also a resident. When the neighbor reconnected with her, she was overjoyed to reunite with a sister from the gathering—it was truly wonderful! Once we re-established contact, our team and church volunteers visited her. During our reunion, Granny Cheung was overwhelmed with joy, sharing continuously about God's immense mercy towards her. She witnessed firsthand that despite suffering a stroke, she was immediately saved, and despite losing contact with us, she was miraculously reunited. Having genuinely experienced God's faithfulness and grace, she expressed her desire to be baptized and follow Christ.

On the day of her baptism, she wept with joy. Gripping our hands tightly, she exclaimed, 'I'm so happy. I've never been this happy before.' This was because she had finally come under Christ's name and received the hope of eternal life. Although she now resides alone in the care home, she looked forward to attending our gatherings every day as to her, the group was as close as a family. We are grateful to walk alongside her and jointly experience God's marvelous works.



「心靈栽種大使」訓練

Training for Nurturing Spiritual Growth Ambassadors

透過培訓幫助義工認識受困人士的需要和心靈狀態，學習探訪及支援基層家庭，幫助他們面對困境，改善貧窮狀態。同時亦推動社區實踐關愛同行，愛人如己的精神。

Through the training we gave to the Nurturing Spiritual Growth Ambassadors, volunteers came to understand the needs and mental state of the needy. They also learned how to visit and support grassroots families, helping them face difficulties and alleviate their state of poverty. At the same time, the team encouraged the community to practise the spirit of caring for their peers and loving their neighbour as themselves.

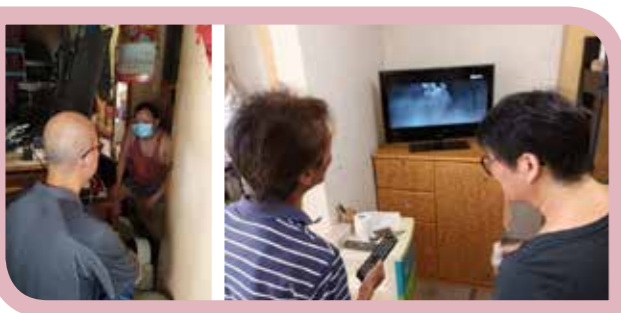


「區區有里」關懷探訪行動

Community Caring Visits

結合心靈栽種大使的義工力量，透過外展接觸並關懷居於臨時收容中心、中轉屋、惡劣居所、公屋等地的基層居民，了解他們的困難及狀態，鼓勵他們改善身、心、社、靈狀態，使他們重拾力量衝破自身的困境，並在尋找出路和盼望的過程中，有同路人同行。

With the concerted efforts of the Nurturing Spiritual Growth Ambassadors, we conducted outreach to and cared for grassroots residents living in transit centre, interim housing, inadequate housing, and public housing estates. Through these efforts, we understood their challenges and living conditions, encouraging them to improve their physical, mental, social, and spiritual well-being. Our aim is for them to regain strength to overcome their own difficulties and to have companions walking alongside them as they seek solutions and hope.



整「里」家居行動

'Tidying Up Your Home' Community Action

持續接觸有家居整理或維修需要的家庭，聯繫區內義工或動員義工網絡協助整理家居，如協助一名獨居長者天花板甩灰問題及傢俱整理、協助一名殘疾人士安裝氣窗鐵枝等。



We reached out to families in need of home tidying or maintenance by liaising with local volunteers or mobilising our volunteer network. For instance, we helped an elderly individual living alone with peeling ceiling plaster and furniture organization. We also assisted a person with disabilities by installing security bars on the ventilation windows.

「齊分共餉」種植分享行動

'We Plant, We Share' - Farming Action

「齊分共餉」種植分享行動招聚基層人士和義工參加種植分享行動，將栽培作物的過程轉化為增進自我認識及培育生活智慧的過程，令參加者獲得社交、情緒、身體、精神及創意方面的好處，從而提升精神健康。另一方面，亦讓基層人士有機會學習到一技之長，建立自信。透過親身參與種植，他們能學習互信的團隊生活，提升他們的人際關係和社交技能。同時種植所得的成果亦可以回饋食物銀行，祝福其他需要食物支援的人士，貢獻社會。

'We Plant, We Share' brought together the grassroots and volunteers, transforming farming into a process of enhancing self-awareness and cultivating wisdom in life. The action brought social, emotional, physical, spiritual and creative benefits to the participants, thereby enhancing their mental health. It also gave the grassroots an opportunity to learn a skill and build up their self-confidence. Through hands-on farming, they learnt to build trust in a team, which enhanced their interpersonal and social skills. The fruits of farming were also donated to the food bank, blessing other people in need of food support and contributing to the community.

過去一年曾舉辦3次有機耕種體驗活動，包括參觀花海、拔蘿蔔及農務體驗，活動加深參加者對農務的認識。曾與其他青少年服務隊合作，招募區內年青人到農地進行體驗活動；有年青人表示從未有農務經驗，這是新的體驗；亦有人表示父母在家會種植，自己也喜愛此類活動。

In the past year, three experiential organic farming activities were organised, including flower appreciation, turnip harvesting and agricultural experiential learning, which enhanced participants' understanding of farming. In collaboration with other youth service teams, young people in the district were recruited for the activities. Some participants reflected that it was a brand-new experience for them, while others expressed that their parents were already practising some kind of farming at home, and that they themselves were fond of organic farming.

培訓來自基層的農務義工，實際到農地營運有機耕種，管理農地日常營運，如澆水、施肥、除草等，培養作物收成。所得收成回饋「分甘同味」食物支援行動，祝福其他需要食物援助的人士，貢獻社會。

We trained volunteers from the grassroots to operate organic farming on the farmland, manage the daily operation of the farm, such as watering, fertilising, weeding, etc., and cultivate the crops for harvest. The produce was then donated to the 'Sharing the Good Taste' food support campaign for those in need of food assistance. It became a blessing to them and a contribution to the community.





農務活動也改善組員的情緒壓力。義工們均來自基層人士，他們往往面對經濟及健康的困境。有患病義工表示自己堅持下田幫手，因為在田間工作能忘卻自身困境，而勞動亦有助培訓身體機能。

因著農地位於宿舍旁，農務小組在宿舍社工評估及允許下，也有舍友(精神復元者)參與其中。農務工作也成為大家發揮才能，舒緩情緒壓力的地方。其中一位舍友運用以前的學識培養蚯蚓，改善農地土質。他與其他組員也相處融洽，小組亦成為實踐共融的平台。

另外，透過園藝活動(如遷插、插花、製作水苔球、組合盆栽、乾花擺設等)，讓基層人士舒緩生活困境而來的壓力，並透過製成的園藝作品增加能力感。此外，藉着小組交流，加強社交能力。過程中工作人員亦會招募基層人士成為義工，參與農務義工小組。

過去一年曾舉辦2次小組活動，對象分別是華人婦女和南亞婦女。小組活動包括插花、製作浮游花瓶、乾花擺設、盆景等。參加者投入活動，並表示接觸植物有助舒緩照顧家庭的壓力，放鬆心情。悅明的花朵更使參加者心情愉快，增加歡愉的情感。有一名參加者每天須照顧曾中風的丈夫，經常身心疲累。但她參加了8節的園藝小組時，心情能以放鬆，製成品亦獲得女兒的欣賞，提升家庭關係，同時引導參加者表達內心的想法和願望，藉此加強組員間的交流，互相理解，提升人際關係。

The farming activities helped to alleviate the emotional stress of the group. As our volunteers came from the grassroots, they often faced financial and health difficulties. Volunteers said that they insisted on helping out in the fields despite their feeling ill, because working there, they forgot their own difficulties, and the labour also trained their bodies.

As the farmland was near a halfway house, some of the residents (persons in mental recovery) also participated in our farming action after passing an assessment and obtaining permission from their social worker. Our farmland became a place for them to utilise their talents and relieve their emotional stress. One of the housemates, for instance, cultivated earthworms to improve the soil quality of the farmland. He got along well with the other members of the group, which became a platform for social integration.

In addition, through horticultural activities (such as transplantation, flower arrangement, cultivation of kokedama, potted plants, dried flower arrangement, etc.), the grassroots relieved the stress arising from their difficult life situations. Their sense of competence was also raised. Furthermore, their social skills were enhanced through group interaction. During the process of farming, the grassroots were also recruited to become volunteers for the Farming Volunteer Group.

In the past year, two group activities were organised, one for Chinese and one for South Asian women. The activities included flower arrangement, making of floating vases, dried flower arrangement and bonsai. Engaged in the activities, participants expressed that exposure to plants not only helped them to relieve their stress caused by taking care of their families, but also improved their moods. The bright flowers enlightened them, enhancing their joyful feelings. One participant, for example, was physically and mentally exhausted as every day she had to take care of her husband who had suffered a stroke. However, having participated in the 8 sessions of gardening group, she was able to relax. The crafts she made at the end of the sessions were appreciated by her daughter, which enhanced her family relationship. Through the activities, participants were guided to express their inner thoughts and wishes, which strengthened their communication, mutual understanding and also their interpersonal relationship.



服務掠影 Service Highlight

與街坊同樂的「拔蘿蔔體驗日」，讓基層義工務農小組的義工帶領幾位街坊參觀有機農田，欣賞及認識農作物，並讓街坊體驗親手拔白蘿蔔。這次活動讓街坊享受收成帶來的喜悅和樂趣之餘，同時亦建立彼此同行的默契，和互助互愛的關係。

聽下佢哋嘅心聲：

「自己種出黎然後收成，原來係好開心嘅」

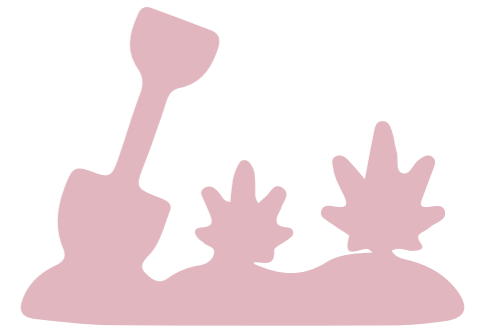
「我哋好順利，好有默契」

「睇住農作物一路成長，人生中好多嘢你都可以放得低，之後你就會有平安，感謝主」

他們親手收成的白蘿蔔和蔬菜，將會透過睦福的食物援助平台分享給其他基層家庭，另外街坊亦會利用白蘿蔔大展廚藝，在新年前製作一款賀年應節食品分享給其他街坊。



在「拔蘿蔔體驗日」，義工和街坊一共收成了接近70斤白蘿蔔，其中一部份透過睦福的食物援助平台轉贈其他基層家庭。另一部份白蘿蔔則交給了婦女義工，製作成既窩心又美味的「手工蘿蔔糕」，與其他街坊分享賀年食品。一同過一個有人情味，滿有恩典，開心愉快的新年！



On the Turnip Harvest Experience Day, a few kaifongs visited an organic farm thanks to the Grassroots Farming Volunteer Group. Besides having an opportunity to appreciate and learn about the crops, they experienced pulling out turnips from the farmland with their own hands. While savouring the joy and fun of a harvest, they built up mutual understanding and love as they were walking with one another.

Below was what some of the participants shared:

'It's joyful to grow and harvest the crops by ourselves.'

'Things went smoothly. We had a good rapport.'

'Watching the crops grow, you can let go of so many things in life, and then you have peace. Thank God for this enlightenment.'

The turnips and vegetables harvested would be shared with other grassroots families through Peacemaker's food assistance platform. In addition, the residents would show off their cooking skills with the turnips. They would prepare a festive delicacy and share it with people in the neighbourhood before the Chinese New Year.

During the Turnip Harvest Experience Day, volunteers and neighbours harvested nearly 70 cabbies of turnips, some of which were donated to other grassroots families through Peacemaker's food assistance platform. The rest were turned into heart-warming and tasty turnip cakes that were shared with other residents. Together, we had a warm, gracious, happy and joyful New Year!



小組及親子網絡

Groups and Parenting Network



「母。休」雙週會透過舉辦不同活動聯繫區內婦女，按其特性、背景、興趣等發展了多個小組，如手工小組、義工探訪小組、南亞婦女中文班、睦福x田景婦女小組等。各小組朝着婦女們共同持有的目標繼續發展，當中亦彼此同行、分享資訊、互相勵勉。

手工小組是由組內一名婦女教授其他有興趣的組員鉤針編織，持續至少兩星期聚集一次。於母親節時更一同編織康乃馨送給寶田邨內的獨居婆婆。受訪婆婆均感到高興，並稱讚婦女們的作品，感謝她們的用心。是次經驗增加婦女們的成功感和自信，更主動地與工作員構思下次的製成品，並以獨居長者的喜好和需要作考量，可見她們對關懷區內人士的意願有所提升。



此外，睦福亦於各區舉辦不同的社區活動，讓居民感受歡樂及關愛的氣氛，並鼓勵義工在活動期間可以與居民接觸和互相認識，建立和睦共融的社區。

我們亦透過不同的親子活動，讓社區中的基層家庭彼此結網，營造優質的親子時間，提升區內的親子關係。促進基層家庭之間的互相理解，構建互相支援的親子網絡。



Through the 'Mother's Day Off' biweekly gathering, different activities were organised to connect women in the district. A number of groups were formed based on the characteristics, backgrounds and interests of the participants. Examples of the groups included a handicraft group, a volunteer visiting group, a Chinese language class for South Asian women, Urban Peacemaker cum Tin King Women's Group, etc. Each group was moving towards a common goal. Group members shared information and encouragement while keeping one another company.

The handicraft group met at least once a fortnight, with one female member teaching others how to crochet. For Mother's Day, they crocheted carnations together and presented them to elderly women living alone in Po Tin Estate. All the recipients were delighted. They appreciated the group's craftwork and thanked them for their dedication. The experience did not only boost the group members' sense of success and confidence, it also urged them to start working on the next project with us, taking into account the preferences and needs of the elderly singletons. It could be seen that they have become more willing to care for people in their neighbourhood.

In addition, we organised various community activities in different districts to let residents feel the joyful and caring atmosphere. We also encouraged volunteers to meet and get to know the residents during the activities to build harmonious and inclusive communities.

Through various parent-child activities, we also enabled grassroots families in the community to build better networks, create quality parent-child time and enhance their parent-child relationship. We promoted mutual understanding among grassroots families and built up mutually supportive parent-child networks.



慈惠事工服務數字統計

Statistics on Charity Ministry

食物援助：

處理及跟進超過 **1000個** 案，支援超過 **2600名** 基層人士的膳食需要

Food Assistance: We handled and followed up on over 1,000 cases and supported the dietary needs of over 2,600 grassroots.

緊急經濟援助：

批核 **29個** 緊急個案申請，幫助 **70名** 有緊急經濟需要的人士渡過難關

Emergency Financial Aid: We approved 29 applications for emergency cases, helping 70 persons with urgent financial needs to tide over their difficulties.

醫療券：

與 **2間** 醫療機構合作，資助 **185名** 有醫療需要的基層人士得到合適治療

Charity Health Vouchers: In cooperation with 2 healthcare organizations, we subsidised 185 grassroots with medical needs so that they received appropriate treatment.

個案支援：

持續跟進 **1015個** 個案，讓受助者得到合適的支援或轉介至合適的服務

Case Support: We followed up on 1,015 cases continuously to ensure the recipients receive appropriate support or referrals.

福音聚會及活動：

超過 **100位** 街坊參與恆常聚會，向 **600位** 基層人士傳福音

Evangelistic Gatherings and Activities: Over 100 neighbours participated in regular gatherings, evangelizing to 600 individuals.

有機種植收成 **225公斤** 蔬果，送贈基層及復康人士，回饋社會

We gave back to the community by sending the grassroots and rehabilitation service users the 225 kilograms of vegetables harvested from our organic farming activities.

培訓超過 **80名** 義工，發揮所長，關懷社區中的基層家庭

We trained more than 80 volunteers, who in turn cared for the grassroots families in the community playing to their strengths.



年度服務摘要 Service Highlights

青少年事工 Children and Youth Ministry



生命轉化故事 Life Transformation Story

友員丁噹(化名)的家庭早前經歷困難，所以我們藉食物援助，幫助了他們渡過難關。當時睦福正招募兒童發展基金第九期屯門區計劃的學員，所以我們便邀請丁噹參加計劃。由於當時正受新冠病毒影響，還記得我們只能夠透過視像會議與她進行面試。

The family of our mentee, Ding Dong (a pseudonym), previously faced difficulties, so we supported them through food assistance. As we were recruiting mentees for the Ninth Batch of Child Development Fund (CDF) in Tuen Mun at that time, we invited Ding Dong to join it. Due to the impact of COVID-19, we could only interview her via video conference.

與她進一步認識後，我們了解到她成長環境為她的成長帶來了一些影響。例如她很重視朋友，但也容易產生比較的心態，亦試過因為生活問題而與家人爭執。所以初時她沒有笑容，並會抱怨資源不足，很想提升成績，希望改善困難的生活。

Upon getting to know her better, we understood that her upbringing had shaped her in certain ways. For instance, she highly valued friendships but was also prone to comparison, and she had arguments with her family over life issues. As a result, she was initially often expressionless and would complain about a lack of resources. She was eager to improve her academic performance, hoping to better her challenging life circumstances.

過多的壓力，以及容易比較的心態，令到丁噹大受困擾，情緒十分低落。我們透過師友同行計劃，配對一位來自教會的友師，成為丁噹的同行者，並以不同個人成長活動、生涯規劃訓練等，讓工作人員能持續關心和了解丁噹的需要。友師每月的同行和關心，並敏銳地留意到丁噹心靈的難處，積極地與她同行渡過困難的時刻。

Excessive stress and a tendency to compare herself to others left Ding Dong deeply troubled and emotionally low. Through our mentorship program, we matched her with a mentor from a church, who became her companion. Through various personal growth activities and career planning training, our staff could continuously care for and understand Ding Dong's needs. The mentor's consistent monthly companionship and care, along with their keen awareness of Ding Dong's inner struggles, allowed them to proactively support her through difficult times.

因著友師鼓勵丁噹到教會聚會，讓她的生命不再一樣。丁噹在教會中感受主耶穌和弟兄姊妹的愛，並學習到聖經的教導及正面的價值觀，慢慢改變了自己的心態。

Her life was transformed after her mentor encouraged Ding Dong to attend church gatherings. At church, Ding Dong experienced the love of the Lord Jesus and her fellow brothers and sisters. She also learned biblical teachings and positive values, which gradually changed her mindset.

她分享曾經與好朋友的分歧時感到十分不快，內心充滿著負面的感受和想法。但自從她學懂禱告後，便將不開心的事情交托主耶穌基督。讓她明白到，每段關係也有需要學習的地方，並感受到神的愛是無條件的接納。無論她是如何，神也會愛她，讓她頓時感到平常。自此之後，丁噹與家人的關係也因為主的愛而改善，從以前容易向家人發怒，到現在和家人「有傾有講」。一切都因為神的恩典。

She shared that she once felt very unhappy during a disagreement with a close friend, with her heart filled with negative feelings and thoughts. However, after learning to pray, she entrusted her unhappiness to the Lord Jesus Christ. This helped her understand that every relationship has lessons to be learned and that God's love offers unconditional acceptance. Knowing that God loves her no matter what brought her immediate peace. Since then, Ding Dong's relationship with her family has also improved due to God's love; she went from easily getting angry with them to now having open and engaged conversations. Everything is because of God's grace.

丁噹在教會認識信仰，願意決志信主，並受洗加入教會，成為神的兒女。現在的她，笑容滿面，充滿感恩的心。神藉睦福、教會及友師的關心，將愁苦變成祝福，拯救及扭轉人的生命。

Ding Dong came to know God through the church and made a decision to accept Christ. She was baptized and became a child of God. Today, she is beaming with smiles and filled with gratitude. Through the care of Urban Peacemaker, the church, and her mentor, God has turned sorrow into blessings, rescuing and transforming lives.

青少年事工

Children and Youth Ministry

本年度我們共進行125節的兒童及青少年成長活動，共有2137人次出席。當中除了協助兒童訂定個人發展計劃的訓練、目標導向人生活動、人生資源管理講座、職涯規劃活動及工作體驗計劃，亦涵蓋義工訓練及實踐活動，以激勵基層青少年參與成為義工，回饋社區。

1. 基層兒童及青少年發展及支援

我們積極推行8個計劃以支援基層兒童及青少年成長及發展。除了推行中的兒童發展基金第九批次的三區(屯門、沙田及黃大仙)計劃外，我們更於8月份開展第十批兒童發展基金共四區計劃(黃大仙、荃葵青、沙田及港島區)。而攜手扶弱基金專款項目：童來創未來則於10月31日正式完結。

1.1 師友同行計劃

由本年度起，師友同行計劃重點以小組及個別關顧等工作手法，促進友員完成其個人發展計劃、成長及生命導向等，以更深入與友員結連、擴闊他們朋輩網絡，並及時識別不同的情況，能作及早介入。

和平之子 - 夢啟航(沙田)、和平之子 - 與你同行(屯門)、和平之子- Teen. 無限(黃大仙) 計劃開始時正值疫情高峰期。經過兩年在疫情期間的同行，我們終於可以在2月及3月於各區進行大型的計劃分享會，回顧過往友員成長的點滴，鞏固友員的學習得著。同時，我們亦鼓勵別區的友員成為小義工，到其他區的計劃分享會協助。就像一個影子計劃，小義工透過參與在大型活動中不同的崗位，了解到舉辦一個活動所要留意的細節和流程。成為小義工的友員都表示大開眼界，除覺得有趣和好玩，亦明白團隊籌辦活動的辛勞。三區共有696人次參與。



A total of 125 sessions of children and youth development programmes were conducted this year with a total attendance of 2,137. In addition to training that facilitate children to formulate their own personal development plans, goal-oriented activities, talks on life resource management, career planning activities and work experience programmes, we conducted volunteer training and hands-on activities to encourage grassroots youths to become volunteers and give back to the community. Volunteer training and hands-on activities were also organised to encourage grassroots youths to become volunteers and contribute to the community.

1. Development and Support for Grassroots Children and Youth

We have been actively implementing eight programmes to support the growth and development of children and youth at the grassroots level. In addition to the ongoing three-district (Tuen Mun, Sha Tin and Wong Tai Sin) projects under the 9th batch of Child Development Fund (CDF), the 10th batch of CDF projects in four districts (Wong Tai Sin, Tsuen Wan cum KwaiTsing, Sha Tin and Hong Kong Island) was launched in August. The project of the Partnership Fund for the Disadvantaged: Together! Create the Future for Kids was officially closed on 31st October.

1.1 Peacemaker Mentorship Programme

Starting from this year, we focus on facilitating our mentees to complete their personal development plans, growth and life orientation through group and individual care, so as to connect with our mentees in a deeper way, broaden their peer network, and identify different situations in a timely manner for early intervention.

The start of the project 'Peacemaker - Dream come true'(Sha Tin), 'Peacemaker - Walk with you'(Tuen Mun), 'Peacemaker - Teen. Without Borders'(Wong Tai Sin) coincided with the peak of the pandemic. After two years of peer-to-peer programme during the pandemic, we were finally able to conduct large-scale project sharing sessions in February and March in various districts to review the growth of our mentees and consolidate their learning gains. At the same time, we also encouraged participants from other districts to become volunteers to help out at project sharing sessions outside their own districts. Like what happened in a shadowing programme, the volunteers learnt the details and procedures of organising an event by taking up different roles in a large-scale event. Those who became volunteers expressed that it was an eye-opening experience. Apart from finding it interesting and fun, they also understood the hard work of the team in organising an event. There were a total of 696 participants from the three districts.

6月份，我們舉辦了一次由中六及小六同學共同參與的訓練營，高中同學部份主要為領袖訓練，而小學的主要為生命成長導向為主。在三日兩夜的營會期間，同工們能更深入了解同學們的生命和需要，過程中亦運用了同理探索劇場及生命抉擇劇場等手法，讓同學學習同理心和彼此聆聽。

In June, we organised a training camp for both Secondary 6 and Primary 6 students, with the senior secondary students focusing on leadership training and the primary students on life growth orientation. During the three-day and two-night camp, our team was able to gain a deeper understanding of the lives and needs of the students. Empathy and listening to each other were taught through the use of Empathetic Journey of Life (EJL) and the Table For Choices (TFC).



暑假期間，我們進行「分享一點愛」義工訓練，動員友員進行不同的義工體驗。例如於在街頭「執煙頭」，以宣揚禁煙訊息；進行街頭訪問，關注都市人精神健康問題；親身體驗農務耕種及淨灘行動，以提升環保意識；參與策劃及帶領兒童及社區活動，認識不同社群的特質及需要；參觀及清潔流浪狗舍，學習愛護其他動物。我們期望透過讓學員參與不同的義工服務，讓青年人身體力行，將愛傳播。在義工服務的過程中，友員可以培養同理心、發現自己的更多可能性，更加重要的是建立一個良好的身份認同—I是一個有能力幫助別人的人。

During the summer holidays, we conducted the 'Share a Little Love' Volunteer Training, mobilising our mentees to engage in different volunteer experiences. For example, they promoted the message of anti-smoking by picking up cigarette butts on the streets, raised the awareness of the mental health problems of city dwellers through street interviews, and improved environmental awareness through experiencing farming and beach clean-up operations firsthand. The mentees also participated in planning and leading children and community activities to understand the characteristics and needs of different communities. They visited and cleaned up stray dogs' kennels to learn about caring for other animals as well. We hope that through the trainees' participation in various volunteer services, young people can spread love through their own actions. In the process of volunteering, trainees have developed their empathy, discovered their own possibilities, and more importantly, built up a good self-identity - I am a person who has the ability to help others.



十分感恩，陸福於8月獲批第十批兒童發展基金計劃，地區包括港島區、沙田區、荃葵青區及黃大仙區。在8至11月，我們主力進行友員及友師招募，共進行了17場計劃簡介會，面見了395個孩子，當中有274位小三至小六的基層孩子，並且於11月開始這個為期三年的師友同行計劃。12月份開始，我們以小組形式並於伙伴教會中進行活動，以促進友師與友員及家長的關係建立。



1.2 「童來創未來」計劃

1-10月期間，我們和三間堂會於黃大仙新蒲崗區進行學習提升小組，開展星期一至星期五連續五日的功輔服務。讓基層學生能在安靜及安全的環境下，專心完成家課，向區內不少基層家庭作出支援，讓家長能安心工作。家長表示學員成績有進步，亦感謝導師及義工們悉心教導，並增加了學習的興趣。

隨著期末考結束，我們於6-7月善用試後活動的下午時段，進行一連五天的多元興趣成長樂的活動。共進行三組，讓28位基層孩子能學習品格、不同的興趣等。暑假期間，配搭教會中華基督教會嶺東堂進行一系列的興趣活動，訓練兒童的專注力、觀察力及記憶力，加強思考、邏輯及溝通技巧，啟發他們的多元智能發展，並附以教會主理的信仰聖經小組。效果理想，家長和參與同學都渡過一個難忘的暑假。



We were grateful that Urban Peacemaker was officially approved the 10th batch of Child Development Fund (CDF) projects in August, which covered Hong Kong Island, Sha Tin, Tsuen Wan & Kwai Tsing, and Wong Tai Sin districts. From August to November, we focused on recruiting mentees and mentors. 17 project briefings were held. 395 children were interviewed, including 274 Primary 3 to 6 children from the grassroots. We kickstarted the three-year Mentorship Programme in November. Since December, we have been conducting small-group activities at partner churches to facilitate the building of relationships between mentors and mentees, as well as mentees and their parents.

1.2 'Together! Create the Future for Kids' Program

From January to October, we joined hands with three churches to conduct a Learning Enhancement Group in San Po Kong, Wong Tai Sin District. We provided homework support services for five consecutive days from Monday to Friday. This not only enabled the grassroots students to concentrate on their homework in a quiet and safe environment, it also provided support for their parents as they could then work without worries. Parents commented that their children's academic performance improved. They also expressed their appreciation to the dedicated tutors and volunteers for making learning more interesting for their children.

As the final examination came to an end, we made good use of the afternoon sessions of the post-exam period in June and July to conduct a five-day Multi-Interest Growth Fun programme. We formed a total of three groups, allowing 28 grassroots children to learn about character education and explore different interests. During the summer holidays, a series of interest activities were conducted in conjunction with the CCC Ling Tung Church to improve participants' concentration, observation and memory, to strengthen their thinking, logic and communication skills, and to inspire the development of their multiple intelligences. Participants also attended a Bible study group led by the church. The programme was well-received. Participants and their parents both had a memorable summer vacatoin.

2. 基層青年職涯發展

以不同的體驗活動，得到更新及到地的行業資訊及體驗，讓基層青少年能對未來有更豐厚的想像。

2.1 行業參觀活動

透過「職場導向」職場參觀活動，讓青少年透過參觀擴闊對行業的認知和理解。本年度共舉辦了11場職場導向參觀活動，當中包括：藝術行業、酒店業、醫護業等。



2.2 Y-WE 我才有用青少年工作體驗計劃

2024年度共有17位同學參加我才有用青少年工作體驗計劃。是次工作體驗匯聚工商界資源，連接基層青少年和職場，讓青少年按其興趣選擇參與為期約5-10天的實質工作體驗。提升他們的眼界視野，及早發掘興趣潛能，加強自信，裝備就業力，提升軟實力。

同學了解到相關行業的內容，例如工作環境、相關行業工作內容、相關行業的要求等等。並有新嘗試，親身體驗之前沒有的經驗，以下是部份同學的反思：



2. Career Development for Grassroots Youth

Through different experiential activities, the grassroots youth could get more updated and relevant career information and experience, which would enable them to dream big for the future.

2.1 Career Visits

Through the 'Career Orientation' workplace visits, young people broadened their horizons and gained a better understanding of the different industries in the career world. A total of 11 visits were organised this year, covering the art, hotel and healthcare industry.

2.2 Y-WE Youth Work Explorer Program

A total of 17 students participated in the Youth Work Explorer (Y-WE), a work experiential programme that brought together resources from the business sector, connecting grassroots youths with the workplace. Y-WE allowed youths to gain practical job experience by working in an industry of their own choice for 5 to 10 days. Through the programme, participants were expected to broaden their horizons, explore their interests and potential early, strengthen their self-confidence, equip themselves with skills that would raise their employability and enhance their soft skills.

Students had a better understanding of the industries of their choice, such as the working environment, job duties, entry requirements and etc. They also made new attempts and gained brand-new experience. The following are the reflections of some of the participants:

鄧同學(化名)-在這次職場體驗中,我收穫頗豐。首先,我學會了如何在團隊中有效合作,通過與同事的密切配合,我理解了溝通與協調的重要性。其次,我在專業技能上有了顯著進步,特別是在資料分析和報告撰寫方面,這些都提升了我的工作效率。此外,面對工作中的挑戰,我學會了靈活應對,這讓我增強了解決問題的能力。

I have learnt a lot from this work experience. Firstly, I learnt how to co-operate effectively in a team. By working closely with my colleagues, I understood the importance of communication and co-ordination. Secondly, I have made significant progress in my professional skills, especially in data analysis and report writing, which have enhanced my work efficiency. In addition, I have learnt to be flexible in dealing with challenges at work, which has enhanced my problem-solving skills.

我也意識到時間管理的重要性,通過制定計劃,我能夠更好地規劃日常任務。這段經歷讓我重新思考了自己的職業目標,我對HR產生了更深的興趣,未來希望能在這一領域發展。總體而言,這次體驗不僅幫助我成長,也為我的職業生涯奠定了基礎。

I also realised the importance of time management. By making plans, I was able to better plan my daily tasks. This experience has helped me to rethink my career goals, and I have developed a deeper interest in HR, a field I hope to pursue in the future. Overall, this experience has not only helped me grow, but also laid the foundation for my career.

林同學(化名) - 這次體驗計畫讓我了解如何與自閉症等有需要人士進行有效的交流,雖然在初期中一次次地被忽略給我帶來了挫敗感,但我沒有放棄,在同事的用心教導及一次次的嘗試後,終於讓我找到了竅門,令我成功跟他們進行有效的溝通交流,最後讓我成功克服了困難。

This experiential programme enabled me to understand how to communicate effectively with people with autism and other needs. Although I felt frustrated when I was ignored time and again at the initial stage, I did not give up. After being taught by my dedicated colleagues, I tried again and again, and finally, I found the trick to communicate effectively with them, which eventually enabled me to overcome the difficulties successfully.

2.3 DSE 打氣行動 2024:

今年陸福共有102名歷屆和現屆的友員報考DSE。我們邀請了1名義工(前友員,亦是應屆考生)負責設計打氣Post於IG發放。在製作DSE打氣包時,我們亦加入情緒支援的元素和資源,全方面支援DSE考生。我們亦舉辦了不同的支援活動如Oral實體練習、放榜打氣活動等,同學均能感到在此關鍵時刻能有支援和同行。



2.3 Cheer for the DSE Candidates 2024

This year, 102 CDF former and current mentees took the DSE Examination. We invited a volunteer (our former mentee and current DSE candidate) to design the DSE cheering slogans for our IG posts. We supported DSE candidates in all aspects. When making the DSE cheering packs, we put in elements and resources to give them emotional and practical support. We also organised different support activities such as oral practice and the cheering activities on the day of the release of the DSE examination results, etc. Students felt the support and company they had at their critical time.



3. 友師訓練及支援

2024年陸福有300多位友師,每月關顧約600位友員,師友會面達3500次,會面率達致70%。

兒童發展基金第九期計劃進入第三年,為配合個人發展計劃書的訓練,與不同的合作伙伴進行個人發展計劃訓練、聯歡會、友師分享會,並提供多方面支援,例如文字版的跟進指南、簡介影片,當中包含一些與友員傾談的小技巧,讓友師在面對同學時能更得心應手。

隨著兒童發展基金第十期計劃的開展,團隊以新的策略招募友師參與計劃,強調友師小組制,以6位友師為基礎,配對12位基層兒童友員,並附以每月一次活動,讓友師能得到更充足的支援。我們共招募了171來自不同的堂會的弟兄姊妹參與是次計劃,成為友師或支援友師。11月計劃正式開展,友師們透過大型開展禮及教會的小組活動,與友員及家長們建立關係。12月進行了第一次的友師訓練,有89位友師參與。



3. Mentor Training and Support

In 2024, Urban Peacemaker had more than 300 mentors, caring for about 600 mentees per month. They met for 3,500 times. The meeting rate was 70%.

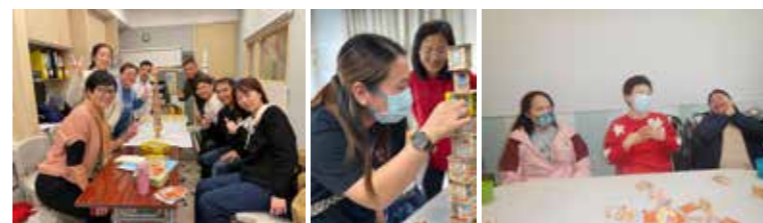
The 9th phase of the Child Development Fund (CDF) Programme was in its third year of implementation. To align with the training for Personal Development Plans (PDPs), we conducted PDPs training, reunion meetings and mentor sharing sessions. We also provided support in various aspects. For instance, we prepared a hard copy of the follow-up guidelines and introductory videos about tips on how to talk to mentees so that the mentors could be more proficient in guiding their mentees.

With the launch of the 10th batch of Child Development Fund (CDF) project, the team adopted a new strategy to recruit mentors. Emphasis was placed on the mentoring group system, which was based on 6 mentors paired with 12 grassroots child mentees, and with monthly activities so that the mentees could receive adequate support. 171 mentors from different congregations were recruited to participate in the programme, which started in November. They established relationships with the mentees and their parents through large-scale kick-off events and church small group activities. The first mentor training session was held in December, with 89 mentors participating.

4. 家長及家庭支援

家長支援著重讓家長明白用款的理念及互相分享、交流子女的目標等。同工亦有日常的節日祝賀關懷的訊息,以使家長們更能體會到機構對他們的支援。更舉辦了試後親子活動,讓家庭能有放鬆及共同玩樂的機會。

本年共進行26節家長活動,當中包括親職訓練、親子旅行、家長小組等,共1123人次參與。透過不同的形式講座和小組,讓家長與家長間、家長與孩子間能達致共情、同行與同步,學習有效的溝通。以親子活動,讓各基層家庭能體驗親子共樂的時刻。大部份家長同意活動能夠為他們營造有質素的親子時間,建立良好的溝通模式;亦認同活動有助締造學童與家長親密時光。



4. Parent and Family Support

For parent support, we focused on enabling parents to understand the concept of spending money and to share and communicate with each other about their children's goals. Our staff also sent them timely messages, like congratulatory notes or blessings at festivals so that parents felt the support from our organization. We also organise parent-child activities during post-exam periods so that families could have a chance to relax and have fun together.

A total of 26 sessions of parent activities were conducted this year, including parenting training, parent-child trips and parent groups, with a total of 1,123 participants. Through different forms of seminars and groups, parents achieved empathy, companionship and synchronisation with each other, and with their children, learning effective communication. The parent-child activities we held to enable grassroots families experience joyful moments together. Most parents agreed that the programmes created quality parent-child time and established good communication patterns for them. They also acknowledged that the programmes were helpful in creating intimate moments between children and parents.

青少年事工服務數字統計

Statistics on Children and Youth Ministry

兒童及青少年成長活動 Children and youth development activities

推行節數

125

Number of Sessions

兒童及青少年
參與人次

2,137

Number of Children & Youth Participants

兒童及青少年個別關顧人次

5,648

Number of Mentees Receiving Individual Care

義工參與人次

544

Volunteer Participation

兒童及青少年班組 Children and youth Groups

推行節數

295

Number of Sessions

兒童及青少年
參與人次

1,713

Number of Children & Youth Participants

友師訓練及支援活動參與人次

511

Mentor Training and Support Activities Participation

師友會面次數

3,572

Number of Mentor-Mentee Meetings

家長及家庭支援活動參與人次

1,123

Parent and Family Support Activities Participation

家長個別關顧人次

4,950

Number of Individual Care for Parents

服務合作伙伴及教會

45

Partner Organizations and Churches

年度服務摘要 Service Highlights

少數族裔事工 Ethnic Minorities Ministry



生命轉化故事 Life Transformation Story

蒙福的一家 A Blessed Family

看著一家三口幸福的樣子，我們心裡滿是感恩，也見證著天父對他們不離不棄的愛！他們是少數族裔家庭，媽媽是印尼人，爸爸有印度和華人血統。雖然早已受洗，但因著搬遷、忙於工作、疫情和照顧年幼的女兒，已有一段時間離開教會。眼見孩子已入讀幼稚園，他們深知道這孩子是上主賞賜給他們的禮物，所以決定帶孩子返教會。嘗試過幾次參加附近教會的聚會，但並不習慣聚會的形式，於是主動聯絡同工，看看還有沒有其他比較合適的教會。

我們懷著禱告的心，在網上尋找，剛巧發現他家附近有一間關心社區的教會，只需步行10分鐘，便陪同他們出席崇拜。感恩孩子很喜歡，第一次參加兒童主日學，一點也不陌生，直接走入課室，放下背包，拿起玩具，也不用媽媽陪伴，讓兩夫婦可同步參加成人崇拜。媽媽雖是印尼人，卻希望可以全家人一同參加教會聚會，所以不選擇印尼教會，寧願自己辛苦一點，也要參加廣東話崇拜。起初還擔心他們會聽不明白，想不到敬拜第一首詩歌竟是英文歌，這在華人教會是比較罕見的，接著也是中英交替的詩歌，令媽媽也可以投入敬拜，感謝主的預備。散會後，爸爸堅定的表示會繼續返教會！

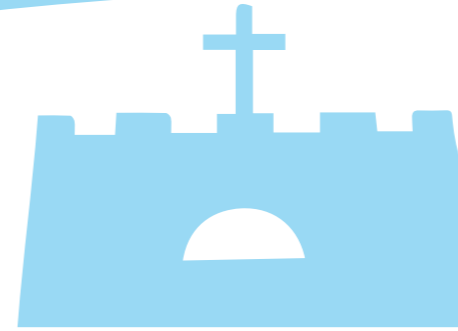
午飯時夫婦還一直在數算恩典。「姑娘，女兒返教會後，突然說了很多說話，好像打開了開關掣，老師也說她改變了，還得了進步獎！她以前常常被老師罰，不聽指令，也不懂表達，完整句字也說不出來，且有咬字不清的問題，結果被轉介到醫院做評估，」媽媽說，「回想昔日信主時，我的血漏病就立時好了，主醫治了我，想不到女兒也經歷到主奇妙的醫治。」



As we looked at this happy family of three, not only were our hearts filled with gratitude, we also witnessed our Heavenly Father's unfailing love for them! It was an ethnic minority family with an Indonesian mother and a father of Indian and Chinese descent. Although they had been baptised a long time ago, they were away from the church for some time due to relocation, busy work, the pandemic and the need to take care of their baby girl. Now that their child was already in kindergarten, they decided to take her to church, knowing that she was a gift from God. They tried attending some gatherings at a church nearby, but were not used to the format, so they reached out to us to see if there were other churches that would be more suitable for them.

With prayerful hearts, we searched on the Internet and found a church that cared for the community nearby, which was only a 10-minute walk. We accompanied them to the service. We were thankful that their daughter loved it very much. Even though it was the first time she attended the children's Sunday school, she felt at ease. She walked straight into the classroom, put down her backpack and picked up the toys. As she did not need her mother's company, her parents could attend the adult service at the same time. Although the mother was an Indonesian, she wished the whole family could go to church together. That was why instead of choosing an Indonesian church, she went the extra mile and attended the Cantonese service. At first we were worried that they might not understand, but to our surprise, the first hymn was in English, which was rare in local churches. The hymns that followed alternated in Cantonese and English, which allowed her to engage in worship and thank the Lord for His provision. After the gathering, the father was determined that they would continue to go to church!

They continued to count their blessings over lunch. 'After attending church, my daughter suddenly spoke a lot more, as if a switch had been turned on. The teacher also said she had changed. She even won the progress prize! She used to be punished by her teachers for not listening to them. She found it hard to express herself. She couldn't speak in complete sentences and she had trouble in making clear utterances. In the end she was referred to the hospital for evaluation,' said the mother. 'I remembered that when I believed in the Lord in the past, I was healed of the bleeding immediately. I never imagined that my daughter would also experience the Lord's miraculous healing.'



爸爸接著說：「我一直有腰痛的問題，醫生建議做手術，且不能搬重物，所以不能再從事地盤工作，也因此失業了一段時間，後來經社工介紹，到附近學校做校工，雖然人工較低，但幾經思量，決定放膽一試，轉眼已做了年多，校長和同事都對我很好。」他感謝主耶穌的帶領，再一次給他工作的機會。

認識他們多年，看著他們從露宿到有家，從經歷流產到女兒健康成長，陪他們行過高山低谷，但今日還是第一次與他們一同在教會裡敬拜主。看著昔日的穆斯林，今日口中發出感恩讚美主的話，不禁讚嘆主的奇妙和信實。主的名，是應當稱頌的！

The father then continued. 'I've been suffering from back pain. The doctor recommended an operation and announced that I could no longer lift heavy objects. As I could not work on construction sites anymore, I became unemployed for a while. Later, thanks to a social worker, I was able to work as a janitor at a school nearby. Although the pay was relatively low, I decided to give it a try after much consideration. Now I've been working there for over a year. The headmaster and my colleagues all treated me very well.' He thanked Jesus for leading him and giving him another chance to work.

We have known them for many years, seeing them go from sleeping rough to having a home, from experiencing a miscarriage to raising a healthy daughter. We have walked with them through life's ups and downs. However, today was the first time we had worshipped the Lord together with them in a church. As we saw the words of thanksgiving and praise coming from the mouths of the former Muslims, we could not help but marvel at the wonder and faithfulness of the Lord. Blessed is the name of the Lord!

少數族裔事工 Ethnic Minorities Ministry

1. Joyful Share 食物援助及關懷計劃

每月於屯門及葵盛西提供食物援助，提供清真食物給低收入的少數族裔家庭，以改善他們的生活質素及紓緩經濟壓力，每月約50戶受惠，每戶為期半年。每次到取食物時，都會刻意安排義工當值，關心他們生活上遇到的難處和挑戰，然後逐步安排探訪，以加深認識。他們平日很少參加社區活動，所以睦福不時會邀請他們參加不同的興趣小組或親子活動，促進他們與華人互動、融入社區。



1. Joyful Share Food Assistance and Caring Programme

The Joyful Share Food Assistance Programme was operated on a monthly basis in Tuen Mun and Kwai Shing West, where halal food was offered to low-income ethnic minority families to improve their quality of life and alleviate their financial pressure, benefiting about 50 families each month for half a year. Every time when the service targets arrived to collect the food, our specially-stationed volunteers would be there to care about them, finding out the difficulties and challenges they had been encountering in their lives, and then arrange home visits so as to know them more. Since they rarely participated in community activities, we occasionally invited them to join different interest groups or parent-child activities to facilitate their interaction with Chinese people and integration into the community.

2. 支援小組及活動

南亞男士

基層的南亞人士多從事低技術的體力勞動工作，中文能力不佳，在求職路上困難重重，加上早婚，往往未足20歲，尚未成熟便成為父親，背上家庭責任，在經濟及家庭培育上支援不足。有見及此，陸福為他們成立了男士小組，除主力教授廣東話外，亦會引入不同的課題，與他們一同探討情緒健康、家庭關係及婚姻相處之道等。此外又安排導師教授家居維修知識，培訓南亞男士成為社區義工，為長者進行簡單家居維修，建立和睦互助的社區氣氛。過去一年成功出隊兩次，合共服務6戶長者，義工們反應正面，表示願意繼續參與，期望下年度會繼續推行。



南亞婦女

Cantonese at Home首次於南亞婦女家中舉行，共16堂。小組以面對面的方式教授廣東話，婦女表示幫助很大，時間合適，又能兼顧照顧家庭，在家中上堂更感輕鬆自在，可放膽開聲練習。最後一堂家主更預備了豐富的食物，與老師一同過節，品嚐美味的南亞食物。婦女們現在學識用中文自我介紹，更有信心在日常生活裡用中文與華人溝通。雖然人數少，但師生之間的互動更強，內容更貼近參加者的需要。感恩老師是一名退休多年的姊妹，仍堅持每週從港島前往元朗授課，又配以原創的課堂內容、筆記和錄音，十分專業。



2. Support Groups and Programmes

South Asian Men

Grassroots South Asians mostly have low-skilled manual jobs and poor Chinese language skills, making it difficult for them to find work. In addition, they marry early. Often before the age of 20, they become fathers who are not yet mature to take on family responsibilities, leaving them unable to provide financial support and education for their families. With this in mind, we set up a men's group for them. We did not only teach them Cantonese. We also explored various topics with them, such as emotional health, family relationships and how to get along in marriage. We also arranged instructors to teach them home maintenance skills and train these South Asian men to become community volunteers who could carry out simple home repairs for the elderly, which was conducive to the building of a harmonious and mutually supportive atmosphere in the community. Last year, two service events were conducted, serving a total of six elderly households. The volunteers responded positively to the programme and expressed their willingness to continue participating in the programme, which they hoped could be implemented next year.

South Asian Women

Cantonese at Home was held for the first time in the homes of South Asian women, with a total of 16 lessons. Cantonese was taught face-to-face in the group. All the participants said the course was very useful. The time was right and they could look after their families at the same time. They felt more relaxed and comfortable in their own homes, so they were able to practice more freely. In the last lesson, the host prepared a festive feast for all group members and the teacher to enjoy the delicious South Asian food together. The participants were now able to introduce themselves in Cantonese and were more confident in communicating in Chinese with the people they meet in their daily lives. Although the number of participants was small, the group dynamics was strong and the content was highly relevant to the needs of the participants. We were grateful for having a teacher, a retired sister, who insisted on travelling from Hong Kong Island to Yuen Long every week to conduct the lessons. The original teaching materials, notes and audio recordings she prepared reflected her professionalism.

4-6月開設園藝小組 FLOWER & ME，以植物為媒介連繫南亞媽媽，擴展他們的人際支援網絡，及提升自信心。內容包括艾草按摩棒、微觀玻璃玻、浮游花瓶等。5月份適逢母親節，一同製作鮮花籃，很多婦女表示從未試過插花。感恩婦女們在小組的分享日漸深入和開放，亦會互相交換區內活動資訊，彼此支援。

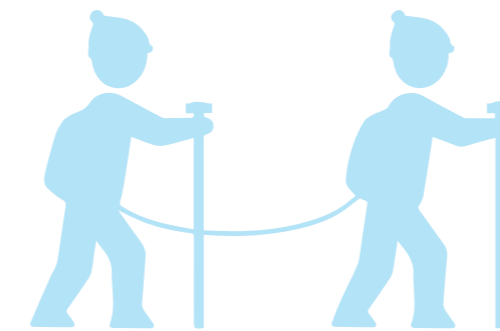


Mizo Fellowship 印度傭工事工

藉團契及查經，凝聚及關懷在港工作的印度裔傭工，本年度每月一次聚會(2月-12月)，每次約25-35人。欣喜見組員生命有所成長，更願意勤讀聖經，遵行真理，學習活出基督徒的生命。有組員表示，願意立志戒除飲酒的壞習慣。也有人以往經常批評僱主，現在懂得為他們禱告。由於難得用家鄉語(MIZO, 米佐語)聽道及分享，他們格外珍惜，通常會預先向僱主請假，預留時間出席。每月一次的查經小組除鞏固核心成員的屬靈生命，同時亦是培訓領袖的時機，每次平均7-10人出席。11月小組更到訪到M+博物館參觀及退修。到達後才知道那日是免費入場，省了門票錢，卻又找到一處安靜的休憩區，彼此有深入的交通和禱告守望。



10月秋高氣清，是每年一度的戶外活動日，一行30多人同遊梅窩。感恩當日有兩位義工弟兄協助籌備，帶領集體遊戲及行山，眾人都盡興而歸。



From April to June we ran a gardening group, FLOWER & ME. Using plants as a medium, we connected the South Asian mothers, widened their interpersonal support network and built their confidence. The group made a range of flower arrangements with materials such as mugwort massage sticks, microscopic glass, herbarium bottles, etc. On Mother's Day in May, we made flower baskets together. Many of the women said they had never tried flower arrangement before. We were grateful that the group had improved in their sharing. They also exchanged information about activities in the district to support each other.

Mizo Fellowship-Indian Domestic Helper Ministries

Through fellowship and Bible study, we gathered and ministered to the Indian domestic workers in Hong Kong. We met once a month this year (February-December) with about 25-35 people at each meeting. We were happy to see the improvement in the group members' spiritual lives as they were more willing to read the Bible diligently, obey the truth and learn to live a Christian life. Some expressed their willingness to give up the bad habit of drinking alcohol, while others who used to criticise their employers now knew how to pray for them. As it was not easy for them to attend a sermon or share in their mother tongue (MIZO), they treasured the opportunity. To ensure that they could attend the gathering, usually they would ask their employers for leave in advance. Aside from strengthening the spiritual lives of the core members, the monthly Bible study group was also an opportunity for leadership training. Each time, an average of 7-10 people attended the gathering. In November the group visited the M+ Museum and had a retreat there. On arrival that day, the group realised that entry was free. Not only did they save money on tickets, they also had a good time enjoying wonderful fellowship and praying for one another in a relaxing place.

The crisp autumn weather made October a good time for the annual outdoor activities. We arranged a visit to Mui Wo. Over 30 people joined us. We were grateful for having two volunteers who helped organise the day and led the group in games and walks. Everyone had a great time.



3. 事工推廣及文化共融活動 - 培訓及凝聚一群關心少數族裔的華人義工

少數族裔代表少數，有心服務少數族裔的義工就更少，但感恩過去一年除了同行數年的資深義工外，亦有首次參與服務的「新人」，有年青的，有商界的，也有退休人士，盼望更多有心人願意踏出安舒區，主動關心和認識香港的「南」朋友。

3月至4月合共舉辦兩次「識個南朋友」社區共融活動，提升華人的文化敏感度，鼓勵信徒進入他們當中，成為他們的朋友，拉近彼此的距離。



6月初與邀約3位華人義工為一個患病的印度家庭清理雜物屋。雖然弄得身水身汗，渾身發臭，但每位義工都盡力而為，不介意屋內堆滿垃圾，結果短短3小時就清走了30袋以上的大垃圾，廚房及走廊的地板終可重見天日。愛是有行動的，欣賞義工們的付出。



14位來自信義宗神學院的同學接受一堂網上培訓，便陪同約80位南亞街坊遊訪挪亞方舟，午膳期間又為孩子準備了有趣又好玩的小遊戲，逗得他們哈哈大笑，手舞足蹈。

共融是平等相待，幾位青少年義工及商界義工分別到訪葵盛西辦事處，教南亞家庭玩桌遊，促進親子關係，而南亞媽媽就精心預備南亞美食給義工們品嚐，彼此分享。

3. Ministry Promotion and Cultural Inclusion Activities - Training and Building a Group of Chinese Volunteers Who Care about Ethnic Minorities

Ethnic minorities are the smaller parts of a community. Likewise, the number of volunteers willing to serve them is even smaller. However, we were grateful that in the past year, in addition to the experienced volunteers who had been working with us for several years, we were joined by 'newcomers' ranging from the young, people from the business sector and retirees. We hope that more people will be willing to leave their comfort zone and take the initiative to care and get to know our friends from the 'south' of Asia.

From March to April, the community integration programme 'Make a Friend with Someone from the South' was held twice to raise the cultural awareness among the Chinese people. Believers were encouraged to go into the community of the South Asians and become their friends, bridging the gap between them.

In early June, we invited three Chinese volunteers to clean up the house of a sick Indian family. Despite being sweaty and smelly, each volunteer did their best and was not set back by the rubbish piled up in the house. In the end, over 30 bags of rubbish were removed in just 3 hours. The kitchen and hallway floors were finally restored to their original state. Love is an action and we appreciated the efforts of the volunteers.

After receiving an online training, 14 students from Lutheran Theological Seminary accompanied about 80 South Asian neighbours to a tour of Noah's Ark. They also prepared interesting and fun games for the children during lunch that had them laughing and dancing with joy.



Inclusion is about treating each other as equals. Several youth and corporate volunteers visited our Kwai Shing West office where they also taught some South Asian families how to play board games, building parent-child relationships, while some South Asian mothers meticulously prepared some South Asian delicacies for the volunteers to savor and share.



本是活在同一天空下的鄰里，很多時卻見面卻不相識，今年屯門基督大使教會的義工就踏出第一步，開放教會來接待南亞家庭，在聖誕期間為他們籌備一個聖誕PARTY，華人家庭的孩子和南亞孩子一同唱歌、玩遊戲，分享美食，既開心又高興。

4. 總結

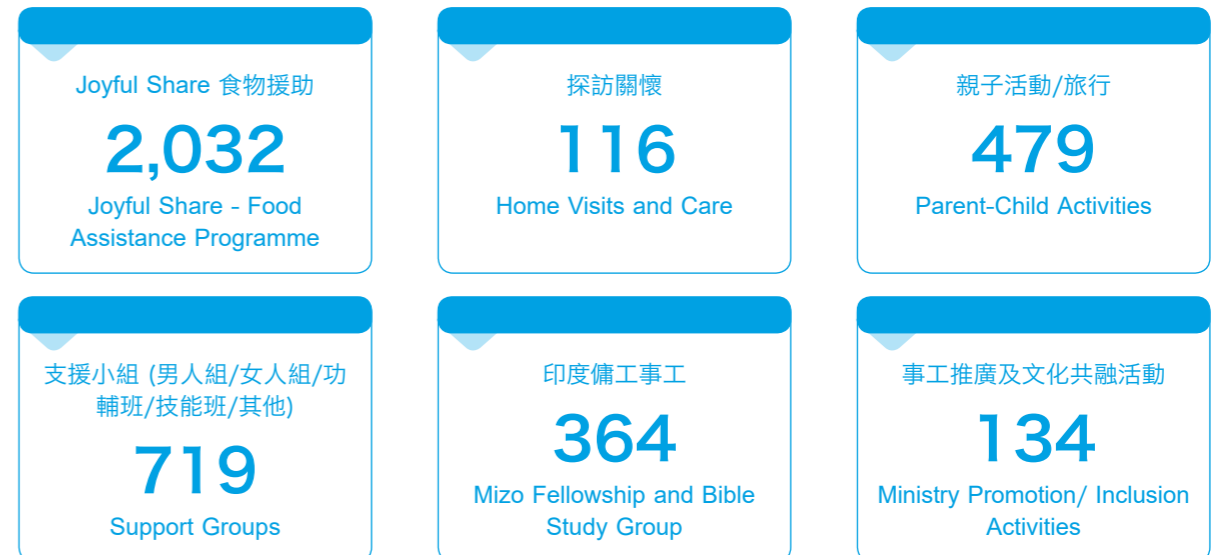
過去一年各項事工均穩定發展，並漸漸開展了更多類型可供華人與南亞人士接觸的平台，例如JOYFUL SHARE、各項小組或親子活動等。未來一年會繼續提供不同的服務平台，促進彼此的交流，發掘更多有心志關心少數族裔的義工。與此同時，團隊亦會嘗試為南亞人士安排服務華人的機會，發揮所長，促進社區和諧。

As neighbors living under the same sky, very often we meet but we barely know each other. This year, the volunteers of Tuen Mun Ambassador Assembly took the first step by opening their church to the South Asian families. They organized a Christmas party for them at Christmas. The children of the Chinese and the South Asian families sang songs, played games and shared good food together, which was both enjoyable and entertaining.

4. Summary

Over the past year, all the ministries were in steady progress. More platforms for the Chinese and South Asians to come into contact were gradually established, such as JOYFUL SHARE, various support groups and parent-child activities, etc. In the coming year, we will continue to provide different service platforms to promote communication between these communities and to identify more volunteers who are interested in caring for the ethnic minorities. At the same time, our team will also try to explore opportunities for South Asians to serve the Chinese community so as to make full use of their strengths and promote community harmony.

少數族裔事工服務數字統計 Statistics on Ethnic Minorities Ministry



年度服務摘要 Service Highlights

精神健康事工 Mental Health Ministry



生命轉化故事 Life Transformation Story

作為照顧者，彼此互為成長

As Carers, We Grow Together

阿萍年青時一直在家作車衣工人，以方便照顧當時兩個幼小的女兒，丈夫外出工作。在阿萍心裡，家有幾大，世界就有幾大，婚後從來都沒有出來社會工作，有時候丈夫因為工作回家吐苦水，作妻子的，只要簡簡單單地為家人送上暖飯，煮餐丈夫女兒愛吃的餸菜讓彼此快快樂樂，就已經算是安慰了丈夫。

直至女兒都長大了，開始入大學，丈夫也有自己的工作成就和朋友，阿萍才感到自己只是在「家」生活，為每人打點日常所需，才逐漸發覺這個家是十分陌生的，大家都各自有他們的朋友和生活圈子，甚至家人回家吃飯的時間都少了，阿萍開始覺得家人不再需要她，又感到孤單且情緒變得低落，家人最初只覺得她不開心，認為時間會沖淡一切，阿萍雖有返教會，朋友卻不多，她也認為自己是裝成開心的樣子，見得下人就算，心底裡卻十分無助，逐漸阿萍患上了抑鬱症。

女兒長大了，開始離家，空巢期令阿萍更難適應，家人認為她只要按時服藥，就可以減低不安、不快樂，同住的丈夫感到妻子的負面思想，逐漸嚴重，也以為接受了精神科醫院的日間服務，妻子與人相處便會有所改善，結交到更多朋友，然而，阿萍多年以來的心情卻一直往下墮，這時候阿萍覆診回家，在途中，與丈夫進入來彩雲服務中心——睦人巷，登記接受了我們的輔導服務，當時阿萍已有20多年的抑鬱症，卻一直沒有真實的朋友與她交往，明白和接受她。

在輔導的進程相處了三個月，阿萍仍需要有藥物的治療，並她開始與輔導員講到自己年青時在家的鬱悶和不安全感。因一次她道出了自己有嚴重的情緒低落，甚至承認有自毀的念頭，經我們多方勸喻，最終她才肯入院治療。臨出院期間，我們亦主動與家人和醫務社工商量，安排阿萍接受了同區的日間護理中心服務，一星期前往兩次，而我們亦為她轉介了區內家居照顧的送膳服務，家人才稍為放鬆下心情。

Ping used to work at home as a garment worker when she was young as she had to take care of her two young daughters while her husband went out to work. To her, the world is as big as her house, and she never works outside the home after marriage. Sometimes when her husband aired his grievances about his work, the only thing she could do as a wife was to serve warm meals to her family, cooking her husband's and daughter's favourite dishes to cheer everyone up. That was how she comforted her husband.

It was not until her daughters had grown up and started university, and her husband gained success at work and had his own friends that Ping realized she was only living in a 'home', taking care of everyone's daily needs. Her home gradually became a very strange place to her as everyone had their own friends and circles, and that there was less dinner gathering at home. Feeling that she was no longer needed, she was lonely and depressed. To her family members, she just seemed to be unhappy. They thought that time would put things right. Although Ping was a church-goer, she did not have many friends. What was worse, she believed that it was fine to pretend to be happy in front of others. In the bottom of her heart, she was indeed helpless. Gradually Ping suffered from depression.

As her daughters grew up and moved out, the empty nest period made it more difficult for Ping to cope with. Her family thought that as long as she took her medication on time, her restlessness and unhappiness would ease. Yet, her husband, who was living with her, felt that his wife was getting more negative. He thought that by accepting the psychiatric hospital's day service, his wife would have improved in getting along with others and should have made more friends. However, Ping's mental wellness was going downhill in all these years. It was one day on her way home after a follow-up consultation that she and her husband entered 'UP Lane', our Choi Wan Service Unit, where she registered for our counselling service. At that time, Ping had been suffering from depression for more than 20 years, and she had never had any friends at all to socialise with her, understanding and accepting her.

After three months of counselling, Ping, who was still on medication, began to talk to her counsellor about her depression and feeling of insecurity at home since she was young. She came clean about the suicidal thoughts and the serious depression she was battling. After taking our advice, she was finally admitted to the hospital for treatment. When she was about to be discharged, we took the initiative to discuss with her family and the medical social worker so that she could receive twice a week the service of a day care centre in the same district. We also referred her to a meal delivery service of a home care service in the vicinity. Her family could finally relax a bit.



在個案關懷的服務裡，我們除了為有需要人士作出一對一的輔導服務外，也同時全面地評估受輔個案各方面的需要，以這個案為例，因應在輔導關係的互信中，我們將案主的情緒困擾向家人呈現，讓他們瞭解到案主不是一次性的無助尋死的想法，需要更深層的關懷，不管是家人，亦同時動員相關的專業介入，出院亦需要作出急切性的申請，以配合貼心的關懷，讓案主對陌生人建立更多的信任，而家人亦同時獲得區內相應的社會服務支援，在溝通中，我們的角色是與家人的互動交流，好讓家人彼此之間的焦慮感得到釋放，也可以多方面明白案主，而不是將問題責任推向他人，當每人都願意走近對方一步，大家才展開真正的關心，大家才可以有機會，放下20多年的困惑，容讓大家正面傾訴和面對問題：明白抑鬱症的處理，不是患者獨個兒的事，而是整個家庭開放的參與，並得到社區資源的幫助，才可放低成見，突破隔閡。

In offering our services, we did not only provide one-to-one counselling, we also carried out a comprehensive assessment for our clients to cater to their various needs. Take this case as an example. With the mutual trust we built in the counselling process, we presented the emotional distress of the client to her family members, so that they could understand that the client did not just make a random attempt to seek death. Instead, she required a higher level of intervention. We mobilised not just the family members but also all relevant professionals. Before the client was discharged, we made different timely applications so that the care and support she received matched her needs. In doing so, we also enhanced the level of trust the client had to others and helped the family to get appropriate support from the community. In the process, we interacted with the family members to ease their anxiety, help them gain a better understanding of the client and stop them blaming each other. When each of them was willing to take a step closer to the other, they could then start caring for others. Only then could they have an opportunity to let go of the torment of more than 20 years and start to talk and face the problem positively. In the end, they learnt that fighting depression was not just the business of the client herself. It was a process that required everyone to let go of their prejudices and break their old mindset. To make it possible, the whole family had to get involved with an open mind, and that community resources had to be accessible.



「喜樂心」是關注精神健康的計劃。本計劃為基層人士提供預防性的教育及危機管理的社區支援服務，提升他們對精神健康的關注，辨識有情緒困擾的對象，作出跟進；亦透過輔導工作，讓情緒受困人士得到舒緩及儘早找到同行者。

'Joyful Mind' is a mental health programme through which we provide preventive education for the grassroots and manage crises for the community. We raise people's awareness of mental wellness, identify those with emotional needs and offer them appropriate support. In addition, we ease their pain and help them find company in a timely manner through counselling services.

1. 綠色精神健康

2024年，我們在社區內營造「綠色精神健康」的空間及環境，宣揚情緒友善，建立友善社區文化。我們到訪不同社區的公共空間，擺設街站，為普羅市民進行「情緒快速測試」及送上我們出版的「快樂秘笈」為大家在緊張的都市生活中，送上關懷，讓人覺察情緒表達的需要。

1. Green Mental Wellness

In 2024, we made room in the community for the 'Green Mental Wellness' project to promote emotional friendliness and build a community-friendly culture. In the public spaces in different neighbourhoods, we set up street stations, conducted 'Quick Emotion Test' for the general public and delivered our publication 'Happiness Tips' not only to provide care to everyone leading a hectic life but also to raise the awareness of the need to express their emotions.



2. 建立睦愛的支援網絡

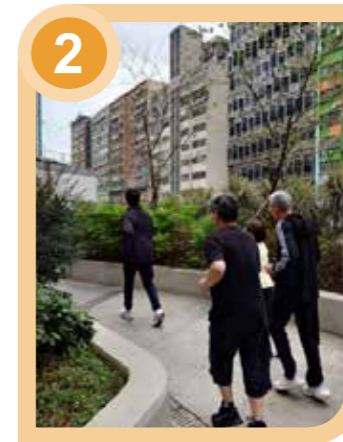
與基層街坊同行，一同探索和開墾彼此的心靈世界，藉此建立睦愛的支援網絡。定期招募教會肢體及社區人士成為「快樂導航員」，提供精神健康的講座和培訓，實踐探訪工作，並透過不同的樂同行小組、運動班、藝術治療班及親職小組，讓彼此同行、學習和成長，關懷身心社靈的需要，亦有助擴展個人朋輩支援網絡。

2. Building Support Networks of Love

We built support networks of goodwill and love by walking with the grassroots in the exploration and cultivation of each other's spiritual life. We regularly recruited from the churches and community 'Happy Navigators' who helped to provide talks and training on mental health as well as making visits. We also formed various joyful companionship groups such as sports classes, art therapy classes and parenting groups so that participants could walk, learn and grow together. In addition to caring for their physical, mental and social needs, we helped to expand their peer support networks.



1 和諧粉彩班
Pastel Nagomi Art Class



2 幸福跑
Happy Run



3 親職小組
Parenting Group



4 香薰按摩減壓小組
Aromatherapy Massage Class

3. 專業輔導

輔導關顧有需要的街坊，成為他們的「心靈扶手」，讓他們走出精神和情緒的陰霾，為他們的心靈多加一點力量。

提供一對一的專業輔導，並定期開設心靈治療小組，辨別有需要輪候政府精神專科診療的街坊先進行心理關懷評估，並提供私人精神專科醫生的醫療津貼。

3. Professional Counselling

We provided counselling and caring services for the needy. Becoming their 'spiritual handrails', we helped them emerge from the shadow of mental and emotional distress, adding strength to their spirits.

We offered one-to-one professional counselling and held regular psychotherapy groups to identify neighbours in need of government psychiatric treatment. Aside from giving them psychological care assessment, we provided subsidies for private psychiatric treatments.



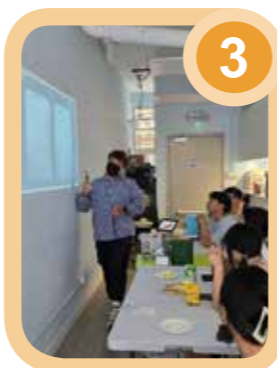
1

1 藝術治療小組
Art Therapy Group



2

2 朋輩關懷樂同行小組
Peer Caring Group



3

3 青少年個人成長小組
Youth Personal Growth Group

精神健康事工服務統計 Statistics on Mental Health Ministry



年度服務摘要 Service Highlights

社區綜合服務 Community-based Services



「邨流活水」計劃
Project 'Living Water-Lively Estate'



過去的三年裡，「邨流活水」新屋邨支援計劃透過「社、福、房、商」協作模式，以不同的介入點，支援新屋邨居民適應社區及在區內建立互助網絡，促進新居民之間互信關係，並組織不同界別的地區義工，發揮他們的專長，建立「活水大使」，共同支援邨內居民的需要，營造和睦共融的啟鑽苑社區。

連結是社區工作其中一個重要的元素，大家不是單打獨鬥的，所以由這個計劃開始起，睦福便與不同持份者結成伙伴，包括教會、社福團體、商界等跨界別協作，在疫情期間守望相助，亦幫助啟鑽苑內新居民建立鄰里情，建立有人情味的社區。

眾多合作伙伴與睦福一起幫助新街坊適應新環境，並見證社區的轉化—街坊之間互相幫忙，更投入自己的社區，不少街坊提及到，互助在區內的重要性，正正是因為歸屬感和街坊之間的信任，才能營造一種啟鑽苑獨有的人情味。

1. 協助居民適應和投入參與新社區

我們在今年不僅繼續提供適切和不同類型的社區資訊給居民，更透過不同方式的活動接觸及認識新居民，了解和回應其需要，例如舉行了一次有關環保的大型講座、在不同的節日派發物資以及舉行了4次大型活動，關心居民的需要及讓居民彼此認識，助他們更深入地認識社區。



Over the past three years, we have adopted a Community-Welfare-Housing-Business collaborative approach to run the New Housing Estates Support Programme, 'Living Water-Lively Estate'. We have helped residents of new housing estates to adapt to the community and established mutual help networks in the districts through different points of intervention. This has promoted mutual trust and relationships among the new residents. We have also set up the 'Living Water Ambassadors' Team', leveraging the expertise of volunteers from different sectors. Together, we have supported the residents, catering to their needs as well as building a harmonious and inclusive community in Kai Chuen Court.

Connectivity was an important element of community work; and we did not work alone. Knowing this, the Urban Peacemaker formed partnerships with different stakeholders, including the local churches, social welfare organisations, and the business sector since the beginning of this project. During the pandemic, we not only provided mutual support to our collaborators, but we also helped the new residents of Kai Chuen Court to strengthen their neighbourhood relationship and fostered the human touch in the community.

There were many collaborators who worked with us to help the new residents adapt to the new environment. They all witnessed the transformation of the community. Likewise, many residents pointed out the importance of mutual help in the district. It is precisely the sense of belonging and the trust among neighbours that brought the unique human touch of Kai Chuen Court into existence.

1. To help residents adapt to and participate in their new community

This year, not only did we continue to provide residents with appropriate and different types of community information, but we also reached out to and got to know new residents through various activities, to understand and respond to their needs. For example, we held a large-scale public seminar on environmental protection, distributed supplies during different festivals, and held 4 large-scale events to care for the needs of residents and enable them to get to know each other, helping them to have a deeper understanding of the community.



2. 持續培育來自教會的義工團隊（活水大使）服務區內新入伙和有需要的居民

本年度1月至5月，我們舉行了5次一系列有關認識不同社區組群的培訓，當中主題包括區內基層家庭、長者、照顧者、長期病患的街坊等等，而在每一次培訓的內容當中，都會為到有需要的組群禱告，藉此讓活水大使及同工能夠以禱告承托區內有需要的居民，其次是讓義工隊在區內接觸不同的居民時，能夠更加理解他們的需要及狀況，從而有效地協助團隊接觸和回應入伙街坊的需要。

今年也多了18位新的信徒加入義工團隊，舉行了4次大型探訪活動，透過配對探訪及電話關懷，義工隊一共接觸和關心了271戶居民，並鼓勵信徒義工向街坊分享自己的信仰歷程，讓居民更多認識上帝的愛，和能夠與區內教會連結。

除了探訪和關懷的活動外，義工團也十分投入參與社區，協助推行不同類型活動，當中包括：大型社區節慶活動：新春快閃寫揮春行動、端午節派糉活動、中秋節大型嘉年華、區內文化導賞、社區保姆、學童功輔班秩序維持以及其他區內的親子活動。

此外，在計劃完結期間，團隊製作了義工隊參與社區的心路歷程影片，讓更多有心志參加的人能夠認識到我們的服務，最重要的是，能夠協助義工隊整合自身的經驗進入社區服務人群和見證上帝的愛。

2. To continue to cultivate a team of volunteers from the church (Living Water Ambassadors) to serve new residents and the needy in the area.

From January to May this year, we held a series of 5 training sessions on understanding different community groups. The topics included grassroots families, the elderly, caregivers, residents with chronic diseases, etc. In each training session, a prayer meeting was held for the groups in need. The Living Water Ambassadors and our collaborators also learned to support the residents in need through prayer. In addition, when the volunteer team came into contact with different residents in the district, they could better understand their needs and situations, thereby effectively assisting us to contact and respond to those in need.

This year, 18 new believers joined the volunteer team and 4 large-scale visits were made. Through paired visits and telephone care, the volunteer team contacted and cared for a total of 271 households. They also encouraged Christian volunteers to share their faith journey with the neighbours so that residents could better know God's love and connect with the churches in the local area.

In addition to the visits and caring activities, the volunteers were also very much involved in the community and helped to implement different types of activities which included large-scale community festivities such as the Chinese New Year Spring Couplet Writing in a Flash, Rice Dumpling Giving at Dragon Boat Festival and Large-scale Carnival at Mid-Autumn Festival. They also assisted in local cultural tours, served as community nannies, monitored discipline in remedial classes for students and other parent-child activities in the district.

In addition, to wrap up the project, we produced a video that recorded the team's volunteering experiences so that people could know more about our services. More importantly, through reflection, the volunteers could better serve the community and their experiences could help witness God's love.



3. 在區內發掘及培訓具潛質的居民成為「樓長」，建立社區緊密的鄰舍支援網絡

我們發掘及培訓的居民互助小組成員今年已經可以積極為社區服務，不僅投入在關注屋苑管理事務上，更積極參與探訪街坊、製作小禮物關心長者、籌備和協助社區節慶活動等有利建立鄰里互助關係方面的工作。

雖然隨著疫情復常後，居民的生活模式開始轉變，不少成員因工作而參與度減少，但團隊在本年度2月期間，在區內舉辦了名為週二聚一聚的活動，又吸納了更多居民參與互助小組，現時累積了多達45位啟鑽大使，他們一同關懷區內有需要的居民，從而讓到社區內之鄰里關係得以加強，建立獨有的人情味。



4. 建立社區內之家長支援網絡，增加鄰里之間的聯繫與互助

在今年年初，我們運用已建立的家長互助網絡，發展成更緊密的核心小組，推動家長策劃不同類型的親子活動，期間在區內舉辦了童享空間的活動，讓區內兒童能夠彼此認識，擴展他們在社區活動的範圍，提升家長和兒童對社區的歸屬感。

此外，我們又繼續積極地與區內教會合作，今年深入地接觸家長的身心靈層面，在2024年2月開始，團隊在每月最後的一個星期六開始與區內教會一同協辦了6次的烘焙班，由教會提供場地及導師，一方面讓家長認識不同的地區資源及學習新的技能，另一方面，每次都會有40分鐘時間讓家長分享到日常生活所面對的困難，例如親子管教、相處以及對子女的期望等等，每次都會有代禱的時間，藉此讓居民能夠逐漸感受和認識信仰。



3. To identify and train potential residents in the district to become 'Block Representatives' and establish a close-knit neighbourhood support network

The Residents' Mutual Aid Group we established and trained could actively serve the community this year. Not only were the team members concerned about the management affairs of the housing estate, they were also proactive in visiting people in the neighbourhood, making small gifts as a token of care for the elderly, preparing and assisting in community festivals as well as other activities that were conducive to a stronger neighborhood bonding.

With the fading of the pandemic, residents' lifestyles began to change. There was also a decrease in members' participation as they resumed work. In spite of this, we attracted more residents to participate in the Mutual Aid Group when we held an event called Getting Together on Tuesdays in the district in February this year. Currently, there are 45 volunteers from Kai Chuen Court. Together they are caring for residents in need, strengthening neighborhood relations within the community and cultivating the unique human touch of Kai Chuen Court.

4. To establish a parent support network within the community and to increase connections and mutual assistance among neighbours

At the beginning of this year, we built on the existing parent support network to develop a core group that could help to promote parents to plan different types of parent-child activities. During that period, activities for children's enjoyment were held in the district. It enabled participants to get to know each other, expanded their scope of activities in the community, and enhanced their parents' as well as their sense of belonging to the community.

In addition, we continued to actively collaborate with local churches. This year we reached out to parents at the physical, mental and spiritual levels. Starting in February 2024, we co-organised 6 baking classes with local churches on the last Saturday of each month. The church provided the venues and instructors, allowing parents to know about different regional resources available and learn new skills. During each class session, parents had 40 minutes to share the difficulties they faced in their daily lives, such as mastering parenting skills, getting along with their kids, and setting reasonable expectations for their children, etc. There was also a prayer session so residents could gradually feel and understand Christianity.



5. 促進區內居民的社區參與及與鄰里之間的互動，以提升居民對社區的歸屬感

團隊今年致力推動和動員街坊互助小組成員，由以往參與逐漸變為策劃的角色，期間更與不同的地區團體合作，包括與地區團體一同協辦社區嘉年華、在啟鑽苑內舉行由居民策動的中秋節活動和不同街坊組別聚餐等等。街坊互助小組有因應大家的參與度組成不同組別的核心小組，在本年度一共舉辦了12次會議，核心街坊組主要為區內策劃和構思不同的社區活動讓居民能夠參與社區。

此外，又與核心家長組合作，透過不同形式的活動，大大增加了居民的互動和熟悉感，並吸引了更多街坊加入義工和參與活動，可見居民對社區的歸屬感是有明顯的增加。



6. 引入社區不同持分者的專長建立協作平台，回應區內居民需要和促進支援網絡的建立

計劃開展到現在，團隊和教會以及商界一直有著緊密的合作。一直以來團隊舉辦的活動以及小組，所用到的場地都是由區內教會協助借出，而商界的參與更豐富了團隊所缺少的知識層面，正正突顯互補的作用。在其他大型活動方面，除了得到商界的贊助外，他們還積極參與活動，與居民建立關係，團隊與商界義工一同舉辦了4次大型活動，當中包括「親親型爸快樂營」、母親節聚餐及農莊活動等等，在活動期間，他們十分主動與區內居民建立關係，此外他們還一起參與居民會議，分享自己在參加這計劃後的一些轉變。團隊在計劃完結時製作了幾套影片，不同的持分者，包括商界義工都分享他們成為義工後的得著與體驗。

5. To promote community participation and interaction among local residents so as to enhance their sense of belonging to the community

This year, we endeavoured to encourage and mobilise members of the Mutual Aid Group to gradually change from taking a participatory role to becoming event planners. During this period, they cooperated with different local groups, organising activities such as community carnivals, planning and co-hosting Mid-Autumn Festival activities in Kai Chuen Court, and preparing dinner gatherings for different groups in the neighbourhood. The Mutual Aid Group also formed different core groups that matched the various degrees of participation of the core members. A total of 12 meetings were held this year. The core groups were mainly responsible for conceiving and planning different community activities for residents of the district.

In addition, by co-operating and planning various forms of activities with the core parent group, we greatly increased the interaction with residents who then became more familiar with each other. This in turn attracted more neighbours to join as volunteers and participate in our activities. It was evident that there was a tremendous increase in the residents' sense of belonging to the community.

6. To establish a collaborative platform by bringing in the expertise of different stakeholders in the community, to respond to the needs of the local residents and to strengthen the support network

Since the start of the programme, we had been working closely with the local churches and the business community. The former always provided us with the venues we needed for the activities and group gatherings we organised while the latter enriched us with the knowledge that we lacked. This manifested the complementarity of our collaboration. As for other large-scale events, in addition to providing sponsorship, our partners from the business sector took an active part in the activities and established relationships with the residents. We jointly organised four large-scale events altogether, including the 'Happy Camp for Dads', Dinner Gathering on Mother's Day and Farm Activities, etc. During the events, they took the initiative to bond with the local residents. Additionally, they sat in residents' meetings, and shared some of the changes they had experienced in the programme. Towards the end of the project, we produced a video in which different stakeholders, including one of the volunteers from the business sector, shared what they had learnt and experienced in the programme.



「邨流活水」新屋邨支援計劃於2024年12月已正式完結，感謝社區投資共享基金、社區中的伙伴和持分者、義工和街坊的積極參與，一起建立有人情味的社區。計劃完結時，我們聚集了街坊和伙伴，舉行了「感恩友里」分享會，分享彼此之間的感受。雖然本計劃完結，但內滲在不同人之間的「情」，卻會繼續在社區中運行，不會消失。

The 'Living Water-Lively Estate' Programme for new housing estates officially ended in December 2024. We would like to thank the Community Investment and Inclusion Fund (CIIF), and the active participation of our partners, different stakeholders in the community, all volunteers and local residents who had contributed in building a community filled with warmth. At the end of the programme, we gathered our neighbours and partners who shared their feelings with each other at the 'Thanksgiving for Friends and Neighbours' sharing session. Although the project ended, the 'love' that had permeated among different people would continue to live and would forever stay in the community.

「邨. 流. 活水」計劃成效 'Living Water-Lively Estate' Project Outcomes

增加社會資本：

社會參與提高 **5%**，整體提升 **2.6%**。

Increased social capital: Social participation increased by 5%, with an overall increase of 2.6%.

核心義工：

251 人，轉化為領袖 **47** 人。

Core volunteers: 251 individuals, with 47 transformed into leaders.

樓長制推動率：

達成 **86%**。

Block Representative system implementation rate: 86% achieved.

居民互動提升：

實際成效 **92.5%**。

Resident interaction enhancement: 92.5% actual effectiveness.

跨界別協作平台：

達成 **100%**。

Cross-sector collaboration platform: 100% achieved

「荔人新景象」計劃 Project New Vision (Lai King)

「荔人新景象」透過「社、福、商、醫」協作模式，以身心健康為介入點，促進荔景邨內新舊居民之間互信關係，並組織不同界別的專長及居民的力量，建立「Like傾大使」，透過不同新入伙支援工作，協助邨內新入伙居民適應新環境，並在邨內建立「樓長制」，編織鄰里支援網絡。此外，計劃建立跨界別協作平台及轉介機制，共同支援邨內居民的需要，營造和睦共融的社區。

擴展和深化了對荔景邨新舊居民的接觸和認識



於2024年頭一季度透過動員已組織的街坊義工進行宣傳行動和茶聚問卷，新接觸了大約80多位舊樓的街坊；其後陸續舉辦聚餐分享和旅行等活動，讓團隊和新接觸的舊樓居民有更深入互動，個別探訪跟進了特別有需要和困難的家庭。

跟進個別街坊困難、電話關顧等工作與很多街坊建立了良好的信任關係，促進了雙方的了解，也成為街坊願意聆聽信仰分享的基礎。

1. 組織和培訓「樂手樂腳義工」

上半年透過問卷和旅行活動發掘了更多街坊加入了樂手樂腳居民義工組。

今年開始了每月一次的義工小組聚會，主題包括義工技巧培訓和活動策劃商討等；及年中展開了荔人街坊茶聚當值工作方面的培訓和實習，大大增加了街坊義工的信心和凝聚力。

The aim of Project New Vision (Lai King) was to promote mutual trust among new and local residents of Lai King Estate. With the collaboration of different community, welfare, business and medical groups, the project reached out to the public through tending to their physical and mental health. We brought forth a volunteer group 'Liking Ambassador' by deploying the expertise of various sectors and the strength of local residents. The Ambassadors helped new residents to adapt to their new living environment, offering them support as they moved in. They also fostered a neighborhood support network via the help of the leaders of the mutual aid groups. To move forward, we planned to build a platform and introduce a referral mechanism so that all parties involved could join hands in supporting the residents and fostering a harmonious community.

Expanded and Deepened Contacts and Understanding of New and Old Residents of Lai King Estate

In the first quarter of 2024, by mobilizing resident volunteers to promote our services and conduct questionnaires after tea gatherings, we contacted more than 80 residents from the old blocks. Subsequently, we stepped up our interactions with them through activities such as dinner gatherings and excursions. We also visited families with special needs and difficulties as a follow-up.

We established a good relationship and trust with many residents by following up on their individual needs and providing care through telephone calls. This facilitated our mutual understanding and laid a solid groundwork for the neighbours to listen to our sharing of Christian beliefs.

1. Organize and Train Up 'Happy Ambassadors'

In the first half of the year, we discovered, through questionnaires and excursions, that more residents were glad to join our team of 'Happy Ambassadors'.

This year we started having monthly gatherings for volunteers, with themes covering volunteer skills training, event planning and discussions, etc. In the middle of the year, we launched training and practice sessions for volunteers who were on the roster for the Neighborhood Tea Gathering. The confidence of the resident volunteers was tremendously boosted and the cohesion of the community profusely enhanced.



透過不同主題和形式的培訓，樂手樂腳義工對社區街坊鄰里之需要的關心有明顯的提升，服務社區的動力持續增加；核心成員在參與街坊鄰里互助和關顧工作上更主動，及累積了更多經驗。

2. 鞏固和提升樂手樂腳義工在促進鄰里互助關係的參與和能力

組織樂手樂腳義工於今年陸續進行了18次鄰里探訪活動，及向有特別需要和困難的居民提供服務，提升義工對關心鄰里街坊的和建立互助關係的重視和參與。



義工們積極參與地區夥伴舉辦的社區活動，例如中秋嘉年華、開放日等，自信心和實際的策劃能力均獲得提升；又協助計劃團隊舉辦「開心分享大筵地」、「荔人Like傾茶聚」、「2024荔人聖誕環保嘉年華」，不僅是發展了街坊義工的潛能，增加了他們服務社區的積極和主動性，更促進了街坊們的合作和信任關係。

我們先後舉辦了兩次義工分享會，透過推動義工的協作和分享，既是幫助他們整理了參與社區、關心鄰里的經驗，也提升他們對社區的歸屬感和成員之間的凝聚力。

3. 持續支援和發展由區內教會信徒為主的 Like 傾大使的探訪服侍工作

維持與教會安排定期集體探訪，鼓勵核心義工穩定出席。每次集體探訪完都可見義工們的進步，雖然大家反映在主動約見面時仍有困難和擔心，但同時也有部分義工開始了與配對的街坊自行約見探訪。

Having gone through training of different themes and forms, the resident volunteers of 'Happy Ambassadors' became more aware of the needs of their neighbours. Their motivation to serve the community continued to grow stronger. Core members became more proactive as they were offering mutual aid services and care for other residents. They also gained much experience.

2. Consolidate and Improve the Participation and Capabilities of 'Happy Ambassadors' in Promoting a Supportive Community

'Happy Ambassadors' conducted 18 visits to other residents this year. They also provided services to those with special needs and difficulties. Not only did it help them to see the importance of offering care for their neighbours and building a supportive relationship with them, it also encouraged them to participate more in community service.

Volunteers took an active part in community activities organised by local partners, such as the Mid-Autumn Festival Carnival, Open Day, etc. Their self-confidence and practical planning skills were enhanced. They also assisted in organizing the 'Happy Sharing Day', 'Neighborhood Tea Gathering' and '2024 Lai King Christmas Environmental Protection Carnival'. In addition to developing the potential of the resident volunteers, the activities increased their enthusiasm and initiative in serving the community as well as promoted cooperation and trust among neighbours.

We held two volunteer sharing ceremonies this year. By promoting collaboration and sharing among volunteers, the events not only helped them reflect on their experiences in participating in the community and caring for their neighbours, but also enhanced their sense of belonging to the community and the cohesion among them.

3. Continue to Support and Develop the Work of 'Liking Ambassadors'

We continued to have regular group visits made by the churches and encouraged core volunteers to undertake their services steadily. After each group visit, although the volunteers reflected that they experienced difficulties and had worries in making appointments for the next visit, some of them already arranged another group visit with the neighbours they were matched with. We could see the progress they made.



除了個人關顧，信泉堂之弟兄姊妹義工也積極參與能有助與街坊建立關係的社區活動，包括為街坊舉辦的杯墊編織班、義工分享會和聖誕嘉年華等。

今年9月開始了與荔景邨四間教會的社區祈禱會，過程中讓團體之間有了更多認識，也促進了彼此的合作。

4. 建立街坊可定期見面互動交流的聚腳點和累積合作互助經驗的社區平台

「健康加油站」活動組織街坊進行護膝操練習，吸納了更多其他樓座居民一起參與彼此認識；大部分參加者已經成為樂手樂腳義工。隔周五晚以健康為題之街坊聚餐活動，吸引了中年家庭參加，讓社區媽媽們多了交流的平臺。

今年開始在每月周六義工聚會後隨即進行二手物大筵地，效果很不錯，促進了來自不同樓座的街坊彼此交流，並提升了街坊義工們共同合作的能力和經驗。

今年中旬又於平台設立了荔人Like傾茶聚，組織街坊義工成立了當值小組，透過團隊辦公室開放時段，以自助茶水聊天的形式進行，吸引了不少路過街坊駐足，讓恆景樓平台成為了街坊日常休憩和交流社區資訊的聚腳點，及建立鄰里互助關係的助力。



In addition to offering personal care, the volunteers from Evangelical Free Church of China Faith Church played an active part in community activities that were conducive to building relationships with the residents, such as organising coaster weaving classes, volunteer sharing sessions, Christmas Environmental Protection Carnival and etc.

We started holding community prayer meetings in collaboration with four churches in Lai King Estate in September this year. Through them, different parties had a better understanding of one another. Mutual cooperation was also fostered.

4. Establish a Meeting Point for Regular Interaction and a Social Platform for the Accumulation of Collaboration Experiences

The activity 'Health Station' we organised taught local residents to do knee-protection exercises. The event attracted more residents from other blocks who came to participate and get to know each other. Most of these participants later became volunteers of our 'Happy Ambassadors' team. In addition, the health-themed dinner gatherings we held every other Friday night were well received by the middle-aged families, which in turn became a platform for mothers to communicate with one another.

Starting from this year, a bazaar for second-hand items was opened right after the Saturday volunteer gathering. Apart from promoting communication among residents from different buildings, the platform improved the collaboration and enhanced the experience of resident volunteers.

In the middle of this year, the Neighbourhood Tea Gathering for Lai King residents was launched at the podium of Heng King House. It was opened during office hours, serviced by neighbour volunteers who were put on roster. The self-service and free chatting format appealed to quite a number of passers-by, making the podium a meeting place for people in the neighbourhood to hang out, have a break and exchange community information. It also strengthened the community ties.



5. 持續發展居民對社區資源和資訊的掌握及提升群體共同解決社區問題的能力

今年繼續與區內的社福機構合作推動荔景街坊組成之居民小組關注社區議題，尤其是回應居民對荔景街市各項問題的關注，就此更組織了街坊參與關注團體「監察公共屋邨福利規劃聯盟」舉辦認識其他公屋街市狀況的活動，落區進行訪問調查及進行調查發佈會等；街坊們對於有這些途徑表達意見都深感鼓勵，並更加願意學習透過共同商討和面對的方式關注和面對社區事務。

我們透過每月第四周晚上的街坊糖水聚會，以不同主題與街坊們共同探索及探討社區資源、資訊或措施。此舉旨在促進小組成員從多角度理解並發掘解決社區問題的方法。



5. Continue to Improve Residents' Accessibility of Community Resources and their Collective Problem-solving Skills

We continued to cooperate with the different social welfare organisations in Lai King district to assist the local residents' group in addressing the community issues that concerned them, particularly the problems of the Lai King Market. To help residents learn more about the conditions of markets in other public rental housing estates, we arranged for them to participate in activities organised by the concern group, Alliance for the Monitoring of Welfare and Planning at Public Housing Estates. We also assisted them in carrying out surveys in the district and disseminating their findings through press conferences, etc. Elated to know that they could express their views through these channels, the residents became more willing to learn to address community affairs directly and tackle them through collaborative discussions.

Through our monthly Sweet Soup Gatherings, held on the fourth week of each month, we collaborate with residents to explore and discuss various community resources, information, and initiatives based on different themes. These gatherings aim to promote a broader understanding among group members, enabling them to discover diverse solutions for community problems.

**「荔人新景象」計劃成效
Project New Vision (Lai King)
Outcomes**

核心義工：
108人，轉化為領袖 **35人**。
Core volunteers: 108 individuals, with 35 transformed into leaders.

樓長制推動率：
達成 **88.5%**。
Block Representative system implementation rate: 88.5% achieved.

居民互動提升：
實際成效 **90.5%**。
Resident interaction enhancement: 90.5% actual effectiveness.

跨界別協作平台：
達成 **100%**。
Cross-sector collaboration platform: 100% achieved.

**睦福影像
Peacemaker video**



在過去的三年裡，「邨流活水」新屋邨支援計劃透過「社、福、房、商」協作模式，以不同的介入點，支援新屋邨居民適應社區及在區內建立互助網絡，促進新居民之間互信關係，並組織不同界別的地區義工，發揮他們的專長，建立「活水大使」，共同支援邨內居民的需要，營造和睦共融的啟鑽苑社區。影片記錄了街坊適應社區的心路歷程及義工在服務時所體驗到的感受，大家一起欣賞一下這條影片。

Over the past three years, the 'Living Water-Lively Estate' Project employed a Community-Welfare-Housing-Business collaborative model. Through various interventions, it has supported residents of the new public housing estates in adapting to their community and establishing mutual aid networks within the district. The program has fostered trust among new residents and organized local volunteers from diverse backgrounds, enabling them to utilize their expertise to become 'Living Water Ambassadors.' Together, they have addressed the needs of residents within the estate, fostering a harmonious and inclusive Kai Chuen Court community. This video documents the residents' journeys of adapting to the community and the volunteers' experiences and feelings while serving. Let's enjoy watching this video together.





睦福在過去三年在荔景邨推行鄰里支援計劃「荔人新景象」，幫助新入伙的街坊適應新環境，並締造新舊融合，充滿人情味的社區。一班街坊由彼此不認識，再到成為「樂手樂腳居民義工」，由受助者轉化為助人者，經歷互助互愛，助人自助的精彩人生。多謝王生、二妹、玉韶、琴姐、榮哥仔、Billy、King、阿婷等一眾義工在鏡頭前分享他們的轉變和感受，以及他們當中的一份情。立即觀看片段，感受荔景鄰里之間的真摯連結！

Over the past three years, Urban Peacemaker has implemented the 'Project New Vision' in Lai King Estate. This initiative has helped new residents adapt to their new environment and fostered a harmonious, community-oriented atmosphere that blends new and old residents. A group of residents, initially strangers, transformed into 'Happy Ambassadors', transitioning from recipients of help to helpers. They experienced mutual support and love, embarking on fulfilling lives of helping themselves and others. Watch the video now to feel the genuine connection among neighbors in Lai King!

青少年外展事工

'HE dreams' Youth Outreach Ministry



透過識別和支援高危的青少年，我們以多元化康體活動、過來人小組及個案輔導等工作手法，提供適切的介入與關顧，與他們同行成長路，從而認識基督信仰，讓福音進入及轉化他們的生命。

1. 多元化康體活動 - 籃球事工

在2023年計劃開始，透過籃球事工一共接觸了23位青少年，並且組織他們建立籃球隊，參與不同類型的比賽，在2024年期間進行了46次籃球訓練，一共參與了6場友誼賽，20場教會杯比賽，藉著不同類型的比賽讓他們體會運動的樂趣，從而培養他們的興趣。

2. 個案輔導及過來人小組

全年處理8個個案，除了吸毒問題之外，也涉及精神健康以及青少年成長時所遇到的問題。



By identifying and supporting youths at risk, we made timely intervention and provided care through diversified recreational and sports activities, peer groups comprised of reformed youths and case counselling, so that they could continue with their life journey accompanied, come to know the Christian faith, and be transformed by the Gospel that entered their lives.

1. Diversified Recreational and Sports Activities - Basketball Ministry

A total of 23 youths were reached through the basketball ministry kickstarted in 2023. They were formed into different basketball teams who participated in a variety of tournaments. In 2024, 46 basketball training sessions were conducted, a total of 6 friendly matches and 20 church tournaments were held. Through various games, the youths were able to experience the joy of sport and cultivate their interest in it.



2. Case Counselling and Peer Groups Comprised of Reformed Youths

8 cases were worked on in 2024. Apart from drug problems, they covered mental health issues and challenges encountered in adolescent development.

年度服務摘要 Service Highlights

社區連繫 Community Engagement



和平之子網絡

Peacemaker Network

「城造在山上」義工慶典暨異象分享會

陸福在2024年10月27日，於鑽石山浸信會舉行了「城造在山上」義工慶典暨異象分享會，招聚參與和支持陸福服侍貧窮人使命的信徒義工，彼此認識、勉勵及打氣，並且領受「成為生命栽種者」的異象。

今次聚會主題「城造在山上」是源於馬太福音5章14節：「你們是世上的光。城造在山上，是不能隱藏的。」我們期盼參與陸福服侍的信徒能夠藉這次聚會被主看見，被社區看見，並帶出以下幾個屬靈意義：歸榮耀予上帝、見證神的作為、互相激勵和打氣、承托貧窮人福音事工。

陸福的服侍很多元化，並且分散在不同區域。一些長期參加服侍的義工，亦未必全面了解陸福不同種類的服侍。所以，當日我們首先帶領參加者參觀陸福的事工展覽。一共十塊展板簡介了陸福不同面向的服侍，簡潔地總括陸福的工作，並且讓參加者有機會了解不同崗位的服侍。

上帝呼召我們「成為生命栽種者」並不是孤軍作戰，總幹事姚小鳳姑娘分享我們是「與神同工」。我們首先應該讓自己安靜下來，回顧上帝恩典，並且讓上帝「摸摸頭」，與同路人一起完成主給我們的使命，必然獲得安慰和滿足。



'City on a Hill' - Celebration-cum-Vision-Sharing Gathering for Volunteers

On 27 October 2024, Urban Peacemaker held the 'City on a Hill' Volunteer Celebration and Vision Sharing Meeting at Diamond Hill Baptist Church, gathering Christian volunteers who undertake and support Urban Peacemaker's mission of serving the poor to get to know each other, to encourage and root for each other, and to receive the vision of 'Be a Life Gardener' together.

The theme of the meeting, 'City on a Hill,' came from Matthew 5:14: 'You are the light of the world. A city that is set on a hill cannot be hidden.' (NKJV) We hope that the Christian volunteers participating in our community services can be seen by the Lord and the community. Through the gathering, we had these spiritual purposes in mind: to give glory to God, to witness God's works, to encourage and uplift each other, and to uphold the gospel ministry for the poor.

Urban Peacemaker's services are very diverse and they cover different districts. As some of our long-time volunteers may not even have a full understanding of the various kinds of services we have been providing, the first thing we did that day was to take the participants to our ministry exhibition. A total of ten panels were displayed to introduce the different facets of our ministries, providing the volunteers with a brief overview of our work and a chance to know more about the different roles of Urban Peacemaker's ministries.

When we were called to 'Be a Life Gardener', God did not ask us to fight a lone battle. He asked us to 'work with Him', as Ms. Elsa Yiu, our Chief Executive Officer, reminded us. We should first quiet ourselves, reflect on God's grace, and 'let Him lay His hands on us'. As we accomplished the mission the Lord has given us with our fellow volunteers, we will surely experience comfort and satisfaction.



陸福經常接觸「三『無』人士」，即無方向、無自由、無希望。他們很多都是貧窮家庭、失業家庭、單親長者，或者弱勢群體。聖經提到耶穌「走遍各城各鄉」(太9:35)，又叫十二門徒來「給他們權柄，能趕逐污鬼，並醫治各樣的病症」(太10:1)因此，陸福著重以實際行動回應社區需要，將福音帶進人群，讓「三『無』人士」從新得著方向、自由、和希望。

感謝當日幾位義工分享服侍的點滴和心聲。屯門區義工何業權弟兄分享社區關懷的服侍，會遇到很多困難。很多街坊都是獨居，因此會感到孤單，支援網絡薄弱。有一些問題他們會逃避解決，以致問題變得複雜，有時會感到愛莫能助。

不過在同行的過程中，神鍛鍊他們團隊的耐性。正因為有這些困難和經歷，街坊會對生命有不同的看法，重拾生活的動力和盼望。

區偉強弟兄與團隊自2014年起開始在葵盛服侍，透過英文班服侍當區的小朋友。他提到葵盛就好像一座「城」在山上，比較孤立，容易被遺忘。除了學習需要之外，他認為小朋友最大的需要，是「家」的安全感。最近有一位導師打算退出服侍，有一位小朋友竟然問那導師：「我可以怎樣為你祈禱？」其實我們所做的很少，但在小朋友的內心卻種著很多不同的果子，原來神慢慢和小朋友成長。

屯門區友員婷婷原本在學習上有著很大壓力，特別是她與他人比較的心態，讓她很難克服這個心理障礙，變得煩躁和情緒低落。不過感恩，透過師友同行計劃，婷婷配對了友師Gloria，成為她生命的轉捩點。Gloria耐心聆聽婷婷的需要，並陪伴和鼓勵她返教會，學習和認識聖經真理。在2024年9月婷婷正式受洗加入了教會，歸入耶穌基督名下。而Gloria亦表示所有花的時間都很值得，因為能夠傳福音給她(婷婷)就是最好的禮物。

Urban Peacemaker often comes into contact with the 'three big NOs' — individuals with no direction, no freedom, and no hope. Many of them come from impoverished or unemployed families, or they are single parents or members of disadvantaged groups. The Bible mentions that Jesus 'went about all the cities and villages' (Matthew 9:35) and called the twelve disciples to him. 'He gave them power over unclean spirits, to cast them out, and to heal all kinds of sickness and all kinds of disease.' (Matthew 10:1). In light of this, we deem it important to respond to the needs of the community with practical actions. We hope to bring the Gospel to the people so that the 'three big NOs' can regain new direction, freedom, and hope.

We had to thank the volunteers who shared their experiences in serving the community that day. Brother Ho, a volunteer from Tuen Mun District, expressed that there were many difficulties in community care service. As many of the neighbours were living alone, they felt lonely and lacked a support network. They might also run away from certain problems, which made things complicated. Sometimes volunteers felt that their hands were tied.

Nevertheless, in the process of fighting side by side with the people we served, God has honed the patience of the team. At times, it was because of these difficulties and experiences that the neighbours got a different perspective on life and regained their motivation and hope.

Brother Au and his team have been serving the children in Kwai Shing through English classes since 2014. He mentioned that Kwai Shing was like a 'city' on a hill, relatively isolated and easily forgotten. Apart from learning, he believed that the children there needed the security of a home most. Recently, when a mentor was about to leave the team, one of the children asked him, 'How can I pray for you?' Although what we did was insignificant, what we had planted in the hearts of the children bore fruit. After all, it is God who keeps the children company as they are growing gradually.

Ting Ting, one of our mentees in Tuen Mun District, was under immense pressure with her studies. She used to compare herself to others, making it very difficult for her to overcome the psychological hurdle, leaving her irritable and depressed. Thankfully, the Mentorship Programme proved to be a turning point for Ting Ting when she was paired with her mentor, Gloria. Gloria patiently listened to Ting Ting's needs, and she accompanied and encouraged her to return to church to learn and understand biblical truths. In September 2024, Ting Ting was baptised and joined the church, coming under the name of Jesus Christ. Gloria also expressed that all the time invested was incredibly worthwhile, as the greatest gift was sharing the Gospel with Ting Ting.

董事會主席余振達博士分享約翰福音中，拿但業領受呼召的故事。我們要讓耶穌看見我們，特別是將我們的價值觀坦誠呈獻給主，以致我們能夠看見「更大的事」。就著「成為生命栽種者」的異象，我們一起擁抱以下四個核心價值：

讚頌生命：我們相信每一個人都是按著上帝的形象被創造，這賦予了每個人基本的價值和尊嚴。

同行建立：我們被上帝感召去愛他人，這關係不僅於個人，還包括與社區的結連和同行，彼此支持、鼓勵和建立。

孕育轉化：我們深信耶穌基督的救贖使人獲得新生命和轉化，在生活中活出神的心意，在挑戰中存著盼望和力量。

傳遞主恩：我們被賦予使命承傳上帝的恩典。透過分享福音和服務他人，將上帝的恩傳至不同的群體，恩澤社區，惠及萬民。



隨著時代的轉變，陸福的服侍對象有改變。貧窮人往往不單止被住的地方定義，而是基於社會的限制而散落社區中不同角落。所以我們要以上帝的眼光看待他們，他們都是上帝所創造。透過與貧窮人同行，聆聽他們的需要，讓他們有機會認識福音而轉變，讓福音展現在社區每一個角落，彼此的生命成為種子，成為下一個生命的祝福。

為回應「成為生命栽種者」的使命，董事岑世顯牧師帶領參加者禱告、反思，接受聖靈的帶領，接受差遣繼續服侍主和貧窮人。參加者在電子蠟燭上寫上自己的名字，開啟燈光，並緩緩地走上台將自己的蠟燭貼在十字架上。

Dr. Kendrew Yu, Chairman of the Board of Directors, shared the call of Nathanael narrated in the Gospel of John. He reminded us to let Jesus see us, especially by presenting our values honestly to the Lord, so that we could be led to see 'greater things'. He then asked us to embrace the following four core values in our vision of 'Be a Life Gardener'.

Celebrate the Creation: We believe that every person is created in the image of God, which gives each one of us intrinsic value and dignity.

Inclusive Compassion: We are called by God to love others not just at a personal level. We need to connect and walk with people in the community while supporting, encouraging and building one another.

Tending Transformation: We firmly believe that the redemption of Jesus Christ brings new life and transformation, which enables us to live out God's will in our lives, and to stay hopeful and strong in the midst of challenges.

Yielding Blessings to Others: We are entrusted with the mission of spreading God's grace. Through sharing the Gospel and serving others, we pass on the kindness and help from God to different groups, bringing blessings and benefits to the community and the people.

As times have changed, so have the people Urban Peacemaker serves. The poor are no longer defined by where they live as they are scattered in different corners of the community due to various social constraints. We need to see them through God's eyes as they are all God's creation. By walking with the poor and listening to their needs, not only can we give them an opportunity to learn about the Gospel and be transformed, we can also help to manifest the Gospel in every corner of the community. In this way, we become seeds on good soil that beget blessings for other people.

In response to the clarion call of 'Be a Life Gardener', Rev. Sam Sham, our Director, led the participants in prayer and reflection. Accepting the guidance of the Holy Spirit, the congregation were sent to continue serving the Lord and the poor. Participants wrote their names on the electronic candles, switched them on as they slowly walked up to the stage and stuck them onto the cross.



待大家都貼好蠟燭後，一個充滿亮光的十字架被舉起，喻意「城造在山上」的下一段經文：「人點燈，不放在斗底下，是放在燈臺上，就照亮一家的人。」(太5:15)

陸福的工作需要大家持續支持，在同行的過程中，我們一起實踐上帝愛貧窮人的使命。我們需要召聚更多有心有力的同行者，與我們一起「成為生命栽種者」。未來陸福「和平之子網絡」將會發展，讓信徒和義工能成為支撐陸福的重要力量，促進社區更新和轉化，成為彼此的生命栽培者。

公眾及團體 Public and Organization Sector

1. 新界區賣旗日

2024新界區賣旗日已於4月13日完滿結束，將陸福一直以來服侍基層的理念和服侍場景，包括關懷基層、栽培成長、義工同行、跨過難關，設計成旗紙呈現眼前。今年度有超過500位賣旗義工參與，分別來自13間公司、4間學校、4間教會、2機構、街坊或個人，鼓勵更多人關心貧困家庭，攜手關懷及幫助弱勢社群！



After everyone had affixed their candles, a brightly illuminated cross was raised, symbolizing the continuation of the 'City on a Hill' teaching: 'Nor do they light a lamp and put it under a basket, but on a lampstand, and it gives light to all who are in the house.' (Matthew 5:15, NKJV).

Urban Peacemaker need your support to continue with our work. As we collaborate, we fulfil God's mission of loving the poor together. We need to gather more people who are willing and able to embrace the mission of 'Be a Life Gardener' with us. In the future, we will develop the 'Peacemaker Network' so that Christians and volunteers can give us stronger support as together we strive to renew and transform the community, and to become Life Gardeners for each other.

1. New Territories Flag Day

The 2024 New Territories Flag Day was successfully held on April 13th. The flag stickers were designed to present to the general public the long-standing mission Urban Peacemaker has been upholding and scenarios of the services we have been providing to the grassroots, encompassing caring for the low-income families, nurturing growth, volunteering, and overcoming obstacles together. More than 500 flag-selling volunteers from 13 companies, 4 schools, 4 churches, 2 organisations, service users and individuals participated in this year's event, making it possible for more people to care about poor families and to join hands to care for and help the underprivileged.

2. 學界慈善便服日



本港經濟面對各方面的衝擊，處於貧窮狀況的家庭首當其衝，生活艱難。睦福舉辦「學界慈善便服日」，鼓勵師生於指定上學日穿著便服，藉此為貧困家庭籌募善款，實踐愛心，關懷社會上有需要的人士。2024年全港共有4間中、小學，超過2900位師生參與此項極具意義的活動。

2. School Dress Casual Day

Hong Kong's economy faced challenges on all fronts, with families living in poverty bearing the brunt and their lives becoming even harder. We organized the 'School Dress Casual Day' to encourage teachers and students to wear casual clothes on designated school days, thereby raising funds for impoverished families and demonstrating love and care for those in need in the community. In 2024, over 2,900 teachers and students from 4 local primary and secondary schools participated in this meaningful event.

3. 「多加，色彩」街坊手藝

睦福應社會福利署邀請，參加由黃大仙民政事務處、黃大仙區議會主辦為期3天的「黃大仙元宵燈Fun樂市集」。我們的攤位改名為「多加，色彩」街坊手藝，典故來自使徒行傳第九章中一位女門徒，她叫大比大(Tabitha)，也叫多加(Dorcas)。「多加，色彩」街坊手藝也是取了多加「廣行善事，多施賑濟」的精神，讓參與這次活動的婦女明白，自己也有潛能創造出充滿色彩的手藝，祝福其他人，造福社會。

3. Dorcas Handicrafts

Urban Peacemaker was invited by the Social Welfare Department to take part in a 3-day Wong Tai Sin Lantern Festival Fun Fair co-organized by the Wong Tai Sin District Office and Wong Tai Sin District Council. Our stall was named 'Dorcas Handicrafts', an allusion to Tabitha, also known as Dorcas, a female disciple mentioned in Acts 9. Dorca was a woman 'full of good works and acts of charity'. We hoped that women who joined our activity would realise that they also had the potential to create colourful crafts that could become a blessing to others and bring benefits to the community.



4. 認識社區文化導賞團

今年共有兩間學校參與認識社區文化導賞團，由街坊義工分享荃灣區生活狀況和社區文化，並帶領中學生遊走大街小巷，體驗日常生活，更為劏房家庭送上禮物和關心。將學習和關心社會二合為一，同學們都表示很有意義！

4. Community Cultural Tour

This year, 2 schools participated in the Community Cultural Tour, in which volunteers from the grassroots shared the living experience and community culture in Tsuen Wan. They also led the participants through the streets and alleys, enabling them to experience the local daily life and to give gifts and care to families living in subdivided units there. It was a meaningful experience for the students as they could learn and care for the community in one go.



5. 基督精兵獎

睦福5位同工獲提名，於香港基督教機構協會舉辦的第15屆基督精兵獎領取各獎項，鼓勵同工繼續成為主的精兵，見證基督，盡心服侍。睦福同工獲獎名單包括：十年忠心事奉獎：鍾凱盈姊妹、李文輝弟兄、薛僑業弟兄；事奉優異獎：林惠珠姑娘、李耀冲弟兄。

5. Christian Soldier Awards

Five Urban Peacemaker fellow workers were nominated for the 15th Christian Soldier Awards presented at a ceremony organized by the Hong Kong Association of Christian Organizations. It encouraged us to continue to be the Lord's soldiers, to witness Christ and to serve with dedication. The recipients of the Ten Years of Faithful Service Award were Ms. Queenie Chung, Mr. Daniel Lee, and Mr. Felix Sit. The Outstanding Service awardees included Ms. Mandy Lam and Mr. Kenneth Li.



6. 於基督教書展推出靈修書籍及原創遊戲

《40天與貧窮人同行靈修之旅》集合了睦福的同工、舊同工、董事、舊董事、合作牧者服侍貧窮人的經歷，透過仁愛、關顧、生命更新、栽種、承傳、盼望6段旅程，讓讀者在40天體會與貧窮人同行的心路經歷，藉靈修讓自己與主耶穌更親近，更有服侍的動力。

6. Launch of a spiritual book and an original card game

'Walking with the Poor - A 40-Day Spiritual Journey' is a compilation of experiences in ministering to the poor shared by Urban Peacemaker's current and former staff, board members, and partner pastors. Through six journeys—Love, Care, Life Renewal, Nurturing, Legacy, and Hope—readers can experience the 40-day spiritual journey of walking with the poor through daily devotion. This enables readers to be drawn closer to Lord Jesus and become more driven in serving Him.





「希望之種」紙牌遊戲是陸福原創的桌遊(Board Game)，讓玩家一同體驗「生命栽種者」的角色，培養資源管理的心態及技巧，建立互惠互惠的人際關係，反思貧窮與及生命的價值！此外，中華基督教會基順學校與陸福合作，鼓勵一位同學設立的「菇菇插畫室」參與製作本遊戲，讓其主角「菇仔」首次登陸桌遊，令本遊戲生色不少。

Created by Urban Peacemaker, the 'Seeds of Hope' is a board game that allows players to experience by assuming the role of a 'Life Gardener'. It develops their resource management mindset and skills, helps them build reciprocal relationships, and reflect on poverty and the value of life. The game was enhanced as a result of our collaboration with GUGU Studio, which is owned by a student from CCC Kei Shun Special School. Thanks to the school's liaison, GUGU, the protagonist of the illustration studio, made his debut in our board game, making it more appealing.

「希望之種」紙牌遊戲

全球正面臨嚴重糧食危機，僅有5款農地可以生產糧食。玩家要扮演農地主人，成為世界的生命栽種者，藉著智慧的資源管理和巧妙的交易策略，得到拯救世界的「希望之種」。

遊戲中，將面對各種挑戰和遭遇，你能戰勝困境並解決危機嗎？

本遊戲可讓玩家一同體驗「生命栽種者」的角色，培養資源管理的心態及技巧，建立互惠互惠的人際關係，反思生命價值；十分適合教會小組、團契、老師、社工等用來推動扶貧教育，以及促進生命和信仰反思，亦適合一家大小一同玩樂！

'Seeds of Hope' board game

The world is facing a serious food crisis, and there are only 5 types of farmland that can produce food. Players will take on the role of farmland owners and become the world's life planter. Through wise resource management and skillful trading strategies, they will be able to obtain the 'Seed of Hope' that will save the world.

In the game, you will face various challenges and encounters, can you overcome the difficulties and solve the crisis?

This game allows players to experience the role of a "Life Gardener", develop resource management mentality and skills, build mutually beneficial relationships, and reflect on the value of life. It is very suitable for church groups, fellowships, teachers, social workers, etc. to promote education on poverty alleviation and to facilitate reflection on life and faith, and it is also suitable for family members to play together!



商界企業 Business Sector

2024年香港縱然經歷挑戰和變化，我們依然深信「愛裡沒有懼怕」，以生命造就生命，將愛的感染力滲透於社會每一個角落。我們一直以來都以「共融」和「賦能」作為指導原則，積極與商界夥伴合作，透過不同可持續性的社區參與計劃，希望能夠凝聚社區各持份者與基層同行，共同構建愛與關懷的社會。

In 2024, amidst challenges and changes, we remained steadfast in the belief that 'There is no fear in love'. Committed to nurturing life with care, we spread the transformative power of love throughout society. Upholding 'inclusion' and 'empowerment' as our guiding principles, we engaged with corporate partners in sustainable community programmes to unite stakeholders and support grassroots initiatives, fostering a society rooted in love and compassion.

1. 家庭樂活

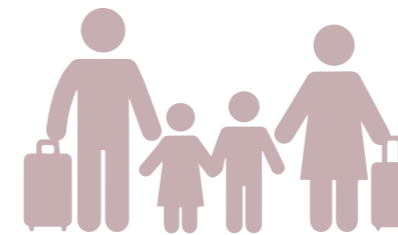
和諧的家庭氛圍不僅可以改善和加強家庭成員之間的情感聯繫，亦可推動群體之間的互動，體現商界對基層家庭的的重視。

1. Family Harmony

A harmonious family atmosphere not only enhances and strengthens emotional connections among family members but also promotes interactions within the community. It accounts for the importance the business sector attaches to grassroots families.

年內，我們舉辦了不同的親子活動，如以桌上遊戲為主題的日營活動，通過親子互動遊戲觀察基層家庭的溝通模式，並啟發家長以正面態度欣賞孩子的努力，共同面對及克服挫折，增強孩子的抗逆力。

During the year, we organised various parent-child activities, such as board game day camps. Through parent-child interactive games, we observed the communication patterns within grassroots families, inspiring parents to appreciate their children's efforts with a positive attitude. We also helped them to face and overcome challenges together with their children so as to enhance their kids' resilience.



1 商界義工在桌上遊戲日營中與基層家庭互動。
Corporate volunteers interacted with grassroots families at board game day camp.



2 商界義工教導基層家庭製作聖誕樹裝飾。
Corporate volunteers taught grassroots families to make Christmas tree decorations.

2. 社區共融

不同群體的融合與理解對營造一個充滿關愛與包容的社區至關重要。通過社區活動和服務，我們致力於打破社區內的藩籬，促進不同群體之間的相互理解與支持，讓各持份者主動融入社區成為一份子。

年內，我們為不同群體對象舉辦了以生活連結的義工服務。例如，在新屋邨社區支援計劃下，我們藉父親節籌辦了一項跨社區交流活動，讓來自舊社區（荔景邨）與新社區（啟鑽苑）的家長交流和分享在不同社區環境配套下教養兒女的經驗和挑戰。

此外，商界亦積極參與我們支援基層家庭的服務，他們探訪了基層的「獨老」及「雙老」家庭，送上關懷並親身體會其生活處境。我們亦邀請商界參與食物銀行服務及相關義工工作，並透過與基層人士的面對面交流，讓商界更真實地了解貧窮人的生活狀況和實際需要。



1

商界義工以家長角色參與跨社區中新舊屋邨家長的交流活動。
Corporate volunteers participated as parents in an inter-community sharing event for parents from the new and old public housing estates.

2

商界義工探訪生活於不適切居所的基層家庭，了解其生活實況並關心其食物需要。
Corporate volunteers visited grassroots families living in inadequate housing to understand their living conditions and cared for their food needs.

3

商界義工藉送上節日禮物關心「獨老」基層長者家庭。
Corporate volunteers expressed their care by visiting grassroots singleton-elderly households with festival gifts.

4

商界義工與少數族裔的基層孩子進行遊戲互動。
Corporate volunteers interacted with grassroots children from ethnic minorities through games.

2. Community Inclusion

The integration and understanding of different groups are crucial to creating a caring and inclusive community. We are committed to breaking down barriers within the community, promoting mutual understanding and support among different groups while encouraging stakeholders to actively integrate as members through community activities and services.

In the past year, we organised volunteer services that linked different target groups through life connections. For instance, under the Community Support Project for New Public Housing Estates, we organized an inter-community sharing event on Father's Day, connecting parents from an older community (Lai King Estate) and a newer one (Kai Chuen Court) to discuss child-rearing experiences and challenges in their respective community environments and facilities.

Moreover, the business sector was proactively engaged in our services for grassroots families. They visited the singleton and doubleton elders to show their care and gained insight into the living conditions of grassroots families. We also invited our corporate partners to participate in food bank services and related voluntary work, along with face-to-face interactions with grassroots individuals, enabling them to truly understand the living conditions and actual needs of the impoverished.

3. 共創共贏

扶貧是一個長期過程，商界持續的社區參與，讓我們在活動和服務上所達致的合作成效，能積極發揮協同效應。我們深信維護良好的溝通，是建立長期相互尊重、信任和理解合作關係的基石。

年內，我們舉辦以輔導技巧為主題的工作坊，邀請資深的輔導講員與商界講解有關聆聽技巧及如何為服務對象作合適回饋。我們亦參與由香港社會服務聯會主辦，以可持續發展目標（SDGs）為框架的博覽會，聚集商界夥伴就本地與區域性的社會議題討論，就不同界別持份者回應社會問題的有效方案作出交流。我們又支持商界夥伴積極投入義工行列，成為關顧貧窮人的重要一員。其中包括成功提名合適的企業，參與競逐並獲取「香港義工獎」及「社會資本動力標誌獎」等獎項。



1

商界熱心參與基礎輔導技巧工作坊學習聆聽及回應技巧。
Corporate partners actively participated in basic counselling skills workshop to learn listening and responding techniques.

2

商界夥伴出席香港社會服務聯會主辦「S+ 高峰會暨博覽 2024」後留影。
Corporate partners took a group photo after attending the S+ Summit cum Expo 2024 organised by the Hong Kong Council of Social Service.

3. Co-creation and Win-Win

It is a long journey to alleviate poverty. To leverage synergies in our collaborative activities and services, sustained community engagement from the business sector is a prerequisite. We firmly believe that prioritising open communication is of paramount importance as it is the cornerstone of a long-lasting collaboration resulting from mutual respect, trust and understanding.

Last year, we organised workshops focusing on counselling skills, inviting seasoned counsellors to cover active listening and appropriate responding skills for service recipients. We also attended an exposition on the Sustainable Development Goals (SDGs) organised by the Hong Kong Council of Social Service. The event facilitated our participation in discussions among business partners on local and regional social issues, promoting cross-sector collaboration in addressing social challenges. We also encouraged our business collaborators to actively participate in volunteer work, contributing significantly to poverty alleviation. Notably, we successfully nominated companies for prestigious awards, such as the 'Hong Kong Volunteer Award' and the 'Social Capital Builder Logo Award', in recognition of their outstanding volunteer contributions.



3

商界夥伴榮獲「社會資本動力標誌獎 2024」獎項以表揚企業對香港社會資本發展有貢獻。
Corporate partners were presented the Social Capital Builder Logo Award 2024 in recognition of their contributions to the development of social capital in Hong Kong.



4. 培育未來

對未來一代的投資反映了對以愛培育生命的承諾，通過賦予他們力量和指引，改善基層青年在社會向上流動的機會，走向成功之路。通過為基層青年提供職業指導，商界能直接參與社會培訓領域，幫助他們實現個人成長和事業發展，共同培育出更多具有活力與正能量的人才儲備，及為社區的未來發展持續注入希望與活力，實現了企業與社會的共同成長。

我們與商界攜手合作舉辦「職場參觀計劃」，讓基層學生親身體驗不同行業包括醫護、酒店管理、零售、烘焙、餐飲、教育培訓等的工作環境。增加他們對未來就業的了解，並啟發他們積極規劃將來的職業發展及行業種類。



醫院管理局急症科訓練中心的醫護人員向基層學生講解醫護行業入職要求及教授常見急救知識及處理方法。

Medical and Nursing professionals from the Hospital Authority's Accident & Emergency Training Centre explained to grassroots students the entry requirements for the healthcare industry and taught common first aid knowledge and procedures.



無添加化粧品有限公司人力資源及行政部代表擔任面試官，為基層學生進行模擬面試及分享表達技巧。

Representatives from the Human Resources & Administration Department of Fantastic Natural Cosmetics Limited served as interviewers, conducting mock interviews for grassroots students and sharing interview and presentation skills.



香港富麗敦海洋公園酒店代表安排酒店參觀，向基層學生詳細介紹酒店設施及業務及投職注意事項。

Representatives from The Fullerton Ocean Park Hotel Hong Kong arranged a tour of the hotel for grassroots students, giving them detailed information of its facilities, operations and job application tips.

4. Cultivating Tomorrow's Generation

Investing in the future generation manifests our commitment to nurturing life with love. Through empowerment and guidance, we enhance the youth's social mobility and set them on a path to success. By providing career guidance to grassroots youth, the business sector can help them achieve personal growth and career development directly with the social training they offered. They also help to cultivate a vibrant talent pool, injecting hope and vitality into the future development of the community and achieving mutual growth between enterprises and society.

In collaboration with our corporate partners, we organized a 'Workplace Visit Programme' for grassroots students. This allowed them to personally experience the working environment of various industries, including healthcare, hotel management, retail, baking, catering, and education and training. This initiative broadened their career perspectives and inspired them to actively plan their future career development and industry choices.

鳴謝企業支持 Acknowledgment of Corporate Support

(排名按英文字母順序排序) (in alphabetical order)

Accident & Emergency Training Centre, Hospital Authority	MCI Group – Hong Kong & Macau
Amadeus Hong Kong Limited	Merck Pharmaceutical (HK) Limited
Anthropological Survival Out-Reach Limited	Ming Hing Environmental Management Limited
Artist Printing & Design Company Limited	Premier Fresh Foods Limited
Broadway Toys Limited	Pro-cookware Manufacturing Limited
Central Business Information Limited	Prudential Brokerage Limited
Cheung Fat Professional (HK) Engineering Company Limited	Prudential Index Trading Co. Ltd.
Chi Fat Seafood Company Limited	Purity Landscaping Services Limited
Choong Sau Company Limited	Purple Star Music Publishing Limited
Chow Tai Fook Charity Foundation	Rapha Healthcare Centre Limited
D&T Interior Design	Standard Chartered Bank (Hong Kong) Limited
Delmar International (Hong Kong) Limited	Sun Hing Hong Travel Agency Co. Ltd.
EGL Tours Company Limited	Tegent Group
E I L Company Limited	Texwell Limited
Fantastic Natural Cosmetics Limited	The Fullerton Ocean Park Hotel Hong Kong
G Think Group Limited	Tung Wing Tai Frozen Meat Company Limited
Genesis Development Limited	Vital Base International Limited
Hollyland AlphaTech Corporation Limited	Vital Home Solution Limited
I Can U Can Bake Limited	VkidS Creative
Lions Club of Hong Kong South	Wealth Seafood Company Limited
Longshore Limited	WizOffice.com (Hong Kong) Limited
May Cheong Group Limited	

社會資本動力標誌獎2024 Social Capital Builder Logo Award 2024

(排名按英文字母順序排序) (in alphabetical order)

D&T Interior Design	Vital Base International Limited
E I L Company Limited	Vital Home Solution Limited
Pro-cookware Manufacturing Limited	WizOffice.com (Hong Kong) Limited

香港義工獎 The Hong Kong Volunteer Award

Central Business Information Limited

Corporate – Top 10 Highest Volunteer Hour Award
(Less than 100 full-time employees)



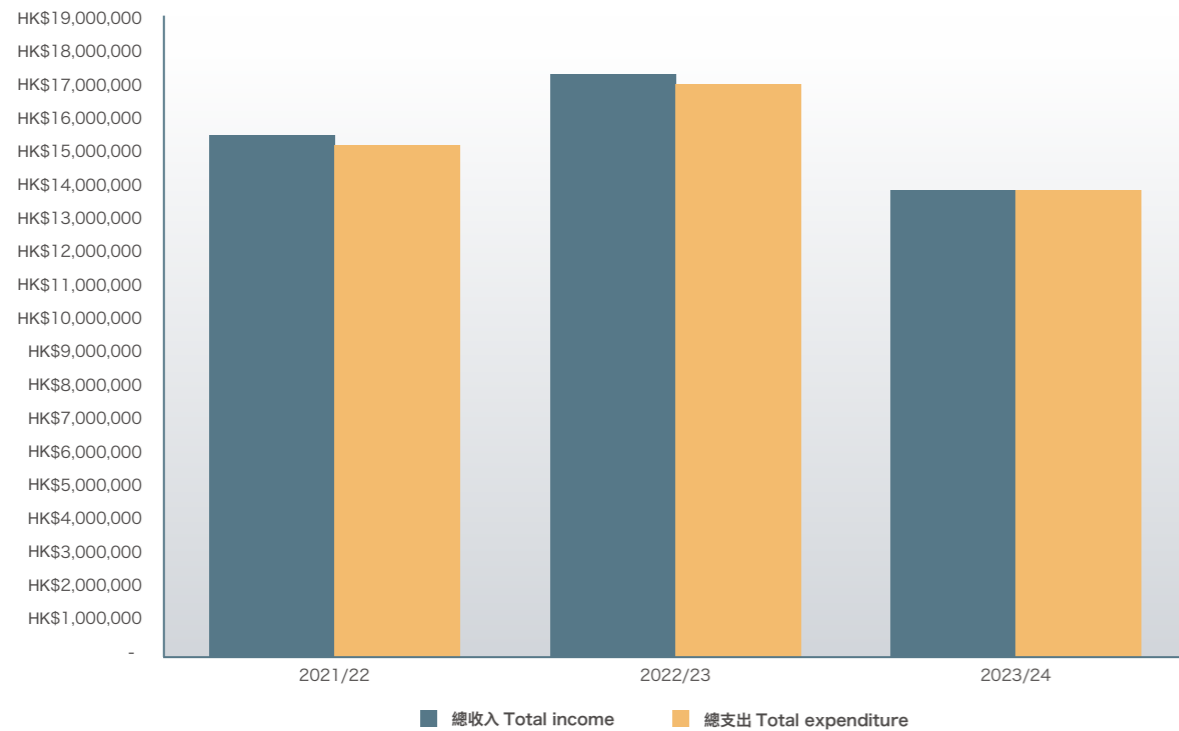
年度服務摘要 Service Highlights

財務概要及展望 Financial Highlights and Outlook



2023/2024 財務概要：
2023/2024 Financial Highlights:

總收入 Total income & 總支出 Total expenditure



總收入為13,841,474港元，同比下跌達19.9%；總支出為13,884,054港元，比上年度總支出的16,981,480港元已縮減達3,097,426港元；總計全年赤字為42,580港元。

主要收入首兩項分別是政府及夥伴基金項目資助9,189,273港元與及一般捐款3,756,994港元，該兩項共佔總收入94%。該兩項收入與上年度比較，分別下跌980,859港元(相等於10%)和下跌1,510,415港元(相等於29%)。

Total revenues were HK\$13,841,474, representing a 19.9% year-on-year decrease. Total expenses contained at HK\$13,884,054, after a hefty cost savings of \$3,097,426 from the \$16,981,480 of last year, resulting in an annual deficit of HK\$42,580.

Our two major revenue sources were Project funds & subsidies of Government or other entities HK\$9,189,273 and Public Donations HK\$3,756,994. These two accounted for 94% of our total revenue. Compared to last year, they dropped by HK\$980,859 (i.e. by 10%) and HK\$1,510,415 (i.e. by 29%) respectively.

2024/2025 財務展望：
2024/2025 Financial Outlook:

根據未經審計財務資料預測，2025年度的收入將會再減少及出現赤字。

基於目前情況，機構管理層亦積極推行開源節流措施，務求各項事工可持續順利進行。

Based on unaudited financial information, we expect that the revenues will plunge in 2025 and that net deficits will be recorded next year.

Given the current challenges, the management will continue to implement stringent cost control and to launch fundraising campaigns so as to upkeep our various ministries and initiatives.

奉獻支持
Donation

姓名 / 團體 Name	電話 Tel
參與教會 (如適用) Church (if applicable)	電郵地址 Email
通訊地址 Address	

捐款計劃：(請選擇以下捐款計劃)

Donation plan: (Please select the donation plan below)

(捐款滿 \$100 或以上，可獲發正式收據供申請稅務減免之用) (Donations of \$100 or more will be issued with an official receipt for tax deduction purposes.)

(請在合適的空格內加剔✓號 Please tick ✓ the appropriate box)

我承諾並願意參加城市睦福的「生命栽種者月捐計劃」，透過每月恆常捐助，與睦福攜手栽種生命，祝福社群。I commit and am willing to participate in Urban Peacemaker's monthly donation scheme, cultivate lives and bless the community.
* 每月捐款額 Donation Amount: \$3000 \$1000 \$500 \$100 自訂 Others \$ _____

我願意單次捐款支持城市睦福，攜手栽種生命祝福社群。I am willing to make a one-time donation to support Urban Peacemaker, cultivate lives and bless the community.
* 單次捐款額 Donation Amount: \$5000 \$3000 \$1000 \$100 自訂 Others \$ _____

我認同睦福的工作並有感動作出信心的饋贈。我計劃在保單/平安紙中讓睦福成為受益人之一，使睦福能藉此延續我的信念去為未來的人帶來祝福和盼望。請與我聯絡以商討具體安排。I recognize and am moved by Urban Peacemaker's work, and wish to make a gift of faith. I plan to designate Urban Peacemaker as one of the beneficiaries in my insurance policy/will, enabling Urban Peacemaker to continue my beliefs by bringing blessings and hope to future generations. Please contact me to discuss the specific arrangements.

捐款方式

Donation method

掃描右方QR code, 透過PayMe捐款(請將PayMe捐款紀錄WhatsApp至64352996)。Scan the QR code on the right to donate via PayMe (Please WhatsApp your PayMe donation record to 64352996).



每月銀行自動轉賬: 請下載直接付款授權書(<https://bit.ly/4asBksW>), 填妥並簽署後, 將正本寄回新界葵涌葵盛西邨 3 座地下119-134 室城市睦福收, 以編配系統用的付款人編號。Monthly Bank Autopay: Please download the Direct Debit Authorization Form (<https://bit.ly/4asBksW>), fill it out, sign it, and mail the original to Urban Peacemaker at Unit 119-134, G/F, Block 3, Kwai Shing West Estate, Kwai Chung, New Territories

以支票捐款: 發出抬頭為「城市睦福有限公司」或 URBAN PEACEMAKER LTD. 的劃線支票, 將支票連同此表格寄回葵涌葵盛西邨 3 座地下 119-134 室城市睦福收。Donate by Cheque: Please make a crossed cheque payable to 'URBAN PEACEMAKER LTD'. and mail it along with this form to Urban Peacemaker at Unit 119-134, G/F, Block 3, Kwai Shing West Estate, Kwai Chung.

直接存入銀行戶口: 將捐款直接存入香港匯豐銀行 497-111955-001, 並將存款收據正本連同此表格寄回葵涌葵盛西邨 3 座地下 119-134 室城市睦福收, 或傳真至 2416 9627。Direct Bank Transfer: Please deposit your donation directly into HSBC account 497-111955-001, and mail the original deposit slip along with this form to Urban Peacemaker at Unit 119-134, G/F, Block 3, Kwai Shing West Estate, Kwai Chung, or fax to 2416 9627.

個人資料收集聲明:

閣下自願向本機構提供上述資料, 以使本機構能與閣下聯絡並跟進各項安排。為達致上述目的, 閣下的個人資料會被轉移給任何提供與本機構業務運作有關的行政、電訊、電腦、收/付款或其他資料處理服務的代理人、承包商或第三者服務供應人。本機構會使用閣下之聯絡資料, 以便與你保持聯繫, 作為消息通訊、籌款、活動邀請、義工招募、開立收據、收集意見之用。閣下有權根據私隱條例及其他適用的資料保障法律, 查閱、更正及/或刪除相關的個人資料。任何有關查閱、更正及/或刪除個人資料的要求, 以及撤銷同意的要求(如適用), 均須以書面方式透過電郵寄至 personaldataprivacy@peacemaker.org.hk 資料私隱主任收。如你不同意相關服務推廣之安排, 請在空格加上✓號: 本人不同意上述有關使用個人資料作服務推廣(即法例所定義之直接促銷用途的安排)

Personal Information Collection Statement:

The provision of personal data in the form is voluntary, so that we can contact you and follow up on the arrangements. To achieve the above purposes, your personal data will be transferred to any agent, contractor or third party service provider that provides administrative, telecommunications, computer, collection/payment or other data processing services in connection with the company's business operations. Your contact information will be used for communication, fundraising, events invitation, volunteer recruitment, receipt issuance and conducting surveys. You have the right to request access to and/or correction and/or delete your personal data in accordance with the provisions of the PDPO and other applicable data protection laws. Any such request for access to, correction and/or deletion of personal data, and requests to withdraw consent (if applicable), must be made in writing through Email to: personaldataprivacy@peacemaker.org.hk (Attn: Data Privacy Officer). If you do not agree to our service promotion arrangements, please tick ✓ the box: I object to the proposed use of my personal data in the service promotions (i.e. direct marketing as defined in the Ordinance).

聯絡我們 Contact Us

匯達辦事處 San Po Kong Office	九龍新蒲崗雙喜街9號匯達商業中心 2501室 Room 2501, Win Plaza, 9, Sheung Hei Street, San Po Kong, Kowloon	電話 Tel: 3521 0196
葵盛西服務中心 Kwai Shing West Service Centre	新界葵涌葵盛西邨3座地下119-134室 Unit 119-134, Ground Floor, Block 3, Kwai Shing West Estate, Kwai Chung, New Territories	荃葵青事工 Kwai Tsing District: 2944 9169 青少年服務 Children and Youth Services: 2416 9177 中央支援部 Central Support: 2416 9169
屯門服務單位 Tuen Mun Service Unit	新界屯門寶田邨9座地下1-2室 Room 1-2, G/F, Block 9, Po Tin Estate, Tuen Mun, New Territories	電話 Tel: 2467 9169
彩雲 - 睦人巷 (服務單位) Choi Wan UP Lane (Service Unit)	九龍彩雲邨白鳳樓地下115室 Room 115, G/F, Pak Fung House, Choi Wan (I) Estate, Kowloon	電話 Tel: 2412 3812 /5628 2201
啟鑽苑服務單位 Kai Chuen Court Service Unit	九龍黃大仙啟鑽苑啟雋閣平台 Podium level, Kai Chun House, Kai Chuen Court, Wong Tai Sin, Kowloon	電話 Tel: 9352 4497

社交平台 Social Media



睦福 Urban Peacemaker
www.facebook.com/urbanpeacemaker



hkpeacemaker 睦福 Urban Peacemaker
www.instagram.com/hkpeacemaker



睦福 Urban Peacemaker
www.linkedin.com/company/upef



以愛栽種生命

Cultivating Lives with Love

城市睦福2024年年報 Urban Peacemaker 2024 Annual Report



城市睦福有限公司 Urban Peacemaker Limited
地址：香港九龍新蒲崗雙喜街9號匯達商業中心2501室
Address: Room 2501, Win Plaza, 9 Sheung Hei Street,
San Po Kong, Kowloon, Hong Kong
電話Tel: 2416 9169
網頁Website: www.peacemaker.org.hk
電郵Email: info@peacemaker.org.hk

獲豁免繳稅的慈善團體參考編號
Tax-Exempt Charity Reference Number : 91/2142